

Les élections le 11 octobre

L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 28 | Numéro 18 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 28 septembre 2011



Photo : Thibaut Rondel

Tous les petits écoliers de l'école élémentaire Whitehorse se sont retrouvés le 27 septembre pour fêter les 30 ans du Programme d'immersion française. Vingt-trois élèves choisis dans toutes les classes de l'école ont uni leurs efforts pour planter un jeune cerisier dans les jardins de l'établissement.

Hanson et Michell à l'assaut du gouvernement

THIBAUT RONDEL

La directrice générale des élections, Jo-Ann Waugh, a annoncé le 19 septembre dernier la clôture de la présentation des candidatures dans le cadre des élections territoriales du 11 octobre prochain. Le Parti du Yukon et le Parti libéral ont rempli la première moitié de leur contrat en réussissant à présenter un candidat dans chacune des dix-neuf circonscriptions en jeu, laissant le Nouveau Parti

démocratique de Liz Hanson sans représentant dans la circonscription de Vuntut Gwitchin (Old Crow). Le Parti vert a enregistré deux candidats, tout comme le Parti des Premières nations, créé seulement trois jours avant l'annonce des élections par Gerald Dickson, un résident de Burwash Landing « lassé que les voix des anciens ne soient jamais entendues ». Deux candidats, Patricia Gilhooly et le très controversé Elvis Aaron Presley, se sont présentés sans

étiquette dans les circonscriptions de Watson Lake et de Pelly-Nisutlin, tandis que l'inscription du Parti de la solidarité citoyenne du Yukon a été annulée, ce dernier n'ayant pas réussi à présenter les deux candidatures requises par la loi pour pouvoir prétendre participer à une élection générale.

Au sein des partis de pouvoir, le moral est au beau fixe et la confiance est de mise.

(Suite en p. 2)

Un forum électoral en français p. 3

Contre la violence p. 5

Les nuits musicales de Whitehorse p. 8

Suite de la p. 1

L'agitation gagne les bureaux de campagne, les voix trahissent l'excitation ambiante, et les militants redoublent d'efforts pour placer les affiches électorales de leurs candidats à tous les carrefours du territoire. À la tête des partis, on tente de maintenir le cap et d'organiser le travail des bénévoles. « Je suis en campagne depuis un an », avoue Liz Hanson, rencontrée à la permanence du Parti néo-démocrate, sur la 4^e Avenue. « Je suis allée soutenir Carol Geddes à Teslin, qui se présente dans la circonscription de Pelly-Nisutlin, et également Liard McMillan à Watson Lake », précise-t-elle. « J'essaie de visiter une circonscription par semaine, je travaille activement avec les candidats ».

Un peu plus loin, dans les locaux du Parti du Yukon, le premier ministre Darrell Pasloski concentre ses efforts en vue de conserver la majorité à l'Assemblée législative. « Nous faisons des annonces, et je vais parler aux gens afin d'échanger nos visions quant à l'avenir du Yukon », affirme-t-il, serein.

Et la crise du logement?

« Les Yukonnais veulent la stabilité, ils veulent être entendus », déclare quant à lui le chef de l'opposition officielle, le libéral Arthur Mitchell, qui visite également ses concitoyens. « Nous faisons du porte-à-porte les soirs et les fins de semaine, nous avons déjà visité près de 400 foyers. » Souvent questionné sur la crise du logement qui frappe le territoire, Arthur Mitchell se montre sévère à l'endroit du gouvernement dirigé par Darrell Pasloski. « Après avoir agi de façon contradictoire, le gouvernement veut tout réparer au dernier moment. Il n'a écouté ni les recommandations, ni la population », dénonce-t-il.



Photo : Mathilde Girard

Le premier ministre Darrell Pasloski a accordé une entrevue exclusive à l'Aurore boréale.

« Tout le monde a de bonnes idées, il y a aussi des rapports sur le logement, il suffit de les mettre en place », continue-t-il. « Je suis bien sûr ouvert à la coopération, les idées ne viennent pas toutes seules, les libéraux ne veulent pas réinventer la roue. »

M. Mitchell fait entre autres référence au plan d'action pour le logement édité par la Coalition anti-pauvreté du Yukon, dont M^{me} Hanson souhaite également suivre les recommandations, lassée d'un gouvernement qui selon elle « multiplie les études sans jamais passer aux actes ». Parmi les pistes envisagées par le Parti libéral, Mitchell envisage à long terme la rénovation de bâtiments existants et la construction de logements neufs à prix abordables. Afin de faire face à l'hiver, il compte également apporter un support aux foyers d'urgence, et rapidement après les élections, reloger dans des bâtiments vides les personnes éprouvant des difficultés à trouver un

logement adéquat, comme les occupants de Tent City. Attaqué de toutes parts par ses détracteurs, le premier ministre a défendu ses actions lors d'un entretien accordé à l'Aurore boréale. « Nous examinons le problème des sans-abri. Je crois qu'il faut travailler avec l'Armée du Salut, construire un nouveau foyer, mais aussi collaborer avec les Premières nations, comme celle de Kwanlin Dun, qui possède des terrains constructibles », explique-t-il, « cela permettrait de créer également des projets économiques pour les Premières nations. »

La gestion de l'exploitation minière critiquée

La propension du Parti conservateur à privilégier le volet économique inquiète ses opposants, particulièrement le dossier de l'industrie minière. À l'heure actuelle, la plupart des profits générés par l'exploitation des sous-sols du territoire s'envolent à l'extérieur. À cela s'ajoute l'incapacité de retenir la main-d'œuvre étrangère au Yukon qui, de fait, ne participe pas à l'économie locale, ce que dénoncent le parti d'opposition et le NPD. Partisans d'une « économie juste », Hanson et Mitchell s'accordent sur la décision de modifier le système de taxes, afin que les exploitants prennent conscience de leur responsabilité. « Le gouvernement fédéral apporte la plupart des subventions, mais il faut aussi s'adapter à

notre niveau », explique Liz Hanson. « Nous devons faire un legs aux futures générations. » Le gouvernement est aussi pointé du doigt quant à sa gestion de l'équilibre entre exploitation minière et environnement, cela malgré les arguments avancés par le premier ministre. « Les terres sont protégées. Avant chaque projet d'exploration, nous consultons les inspecteurs et suivons les directives du YESAA (Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon). » Une opinion qui est loin de faire l'unanimité chez ses adversaires, même s'ils concèdent que le secteur des mines est un domaine important, « mais pas le seul domaine important », note Liz Hanson. « Il faut éviter le phénomène de bulle (*boom and bust*), créer une économie résiliente, et cela passe par la diversification, dont le tourisme et l'agriculture font partie », ajoute-t-elle, rejointe sur ce point par Arthur Mitchell qui estime que « l'industrie minière et le tourisme constituent à eux deux une grosse partie de l'économie », et que « le Yukon a besoin des deux et doit faire attention aux deux ».

La francophonie, un sujet sensible

C'est sur les dossiers touchant la francophonie que les chefs de partis se montrent les plus frileux. Interrogés par l'Aurore boréale sur les thèmes de l'éducation et de la Loi sur les langues, les trois dirigeants ont

émis plus de réserves. Concernant l'appel du gouvernement dans l'affaire de la Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY), Darrell Pasloski concède qu'« il faut aller de l'avant ensemble, car la communauté francophone du Yukon est forte et doit être considérée comme telle ». « Je ne suis premier ministre que depuis trois mois », ajoute-t-il en référence au temps nécessaire pour mener à bien le traitement des dossiers. « Je ne pense pas non plus que Mitchell et Hanson puissent faire quelque chose. » Une allégation vivement démentie par les intéressés, qui se disent prêts à s'asseoir à la table des négociations dès les élections remportées. Selon Arthur Mitchell, « cette affaire est un grand symbole de l'échec du gouvernement à écouter », mais il concède néanmoins que la décision du juge Vital Ouellette d'ordonner au gouvernement de construire une nouvelle école francophone dans les deux ans n'est pas réalisable. « Le rôle du gouvernement est de discuter, il faut voir ça comme un partenariat et négocier pour voir si l'on peut développer le système éducatif francophone », explique-t-il. Un avis partagé par le NPD qui met en cause l'attitude du parti au pouvoir et déplore l'absence de coopération et d'écoute, qui conduit souvent les protagonistes à s'expliquer devant le tribunal. « Il faut suivre ou aller en cour », s'indigne Liz Hanson, précisant que « le gouvernement a déjà agi de la sorte avec la Première nation de Salmon Carmacks. » Également abordée, la question du respect de la Loi sur les langues a légèrement bousculé les politiciens, qui se sont gardés de toute annonce prématurée. Darrell Pasloski estime que le gouvernement a fait « du bon travail », mais admet qu'il faut être « réaliste » et que les budgets sont « minuscules » pour satisfaire à tous les postes de dépenses, comme l'éducation, la santé ou la gestion des infrastructures routières. Le NPD et le Parti libéral ne s'avancent guère plus, confiant respectivement qu'« il faut donner de l'importance à cette loi » et qu'« il faut être créatif pour la mettre en place, car cela coûte beaucoup d'argent », selon M^{me} Hanson et M. Mitchell. La bataille électorale est bel et bien lancée!

Avez vous voté pour la plus belle photo de l'été?

Vous avez jusqu'au vendredi 30 septembre pour choisir dans la sélection de photos publiées le 14 septembre. La personne gagnante méritera un exemplaire du tout nouveau *Guide Ulysse du Yukon et de l'Alaska*.

LOI SUR LA SÉCURITÉ
DES RUES ET
DES COMMUNAUTÉS

LES RUES
N'ONT JAMAIS ÉTÉ
PLUS SÛRES !
...TOUT LE MONDE
EST EN
PRISON !



l'aurore boréale

Directrice et infographiste : Cécile Girard auroredir@afy.yk.ca

Journaliste : Thibaut Rondel journaliste@afy.yk.ca

Correspondantes : Sandrine Carpentier-Lalancette, Danièle Rechstein

Publicité et distribution : Mathilde Girard • aurorepub@afy.yk.ca

Correctrice d'épreuves : Françoise La Roche

Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Sites Web : www.afy.yk.ca

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 958 exemplaires.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



un passé le mot



Fondation Donatien-Frémont, Inc.

Ligne Agate

Éditorial

Les années précieuses devraient être douces

CÉCILE GIRARD

Une aînée de la communauté nous a quittés, arrivée au terme d'une vie bien remplie. M^{me} Eugénie aurait eu quatre-vingt-dix-huit ans en décembre.

Plus elle vieillissait, plus M^{me} Eugénie souriait. Coquette et taquine, elle avait le tour et la façon de se faire aimer. Et ceux et celles qui l'ont aimée lui ont fait une place de choix dans leur cœur. Comment faire autrement? Elle ne leur laissait pas le choix, qu'ils soient petits ou grands.

Pendant des années, de ses mains habiles, elle a tricoté des chaussons et des pantoufles à la douzaine. Elle les offrait tout simplement, c'était sa façon de contribuer au mieux-être de ses semblables. La belle tricoteuse ne savait pas toujours qui les porterait, mais elle savait que quelqu'un, grâce à elle, aurait les pieds au chaud.

Et puis vinrent les années ingrates. Ingrates, mais précieuses plus que jamais. Dans ces temps brumeux, le corps ne suit plus ou fait des siennes à tout moment sans avertir.

L'état de santé décide sans vergogne du quotidien. Les déplacements deviennent plus difficiles. Le fauteuil roulant a roulé de moins en moins vite.

Un forum électoral en français

Le Parti libéral et le Nouveau Parti démocratique ont accepté l'invitation de l'Association franco-yukonnaise (AFY) et de la Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY) à débattre en français le mardi 4 octobre à 19 h à l'école Émilie-Tremblay à Whitehorse. Ce forum non partisan vise à amener les partis politiques et les électeurs à s'intéresser aux enjeux qui touchent la francophonie yukonnaise, et à permettre aux francophones de poser des questions en français.

Le forum réunira deux délégués par parti, dont le représentant de la circonscription de Whitehorse Ouest. Au moins un des deux représentants doit pouvoir

la condition de M^{me} Eugénie exigeait des soins et des attentions continus. Et l'aïeule a pris le chemin du foyer McCauley et ensuite du foyer Copperridge où elle a reçu d'excellents soins. C'est de là qu'elle a préparé son baluchon pour le grand voyage. Elle n'y a mis que de l'abandon. M^{me} Eugénie savait depuis des lunes et des lustres que sur la Voie lactée, point n'est besoin d'un lourd bagage.

Le 1^{er} octobre prochain, les Canadiens et les Canadiennes célébreront la Journée nationale des aînés. Cette journée coïncidera avec la Journée internationale des personnes âgées.

Le temps de chanter une chanson de Félix, de Brel ou de Dylan et les baby-boomers sont devenus des personnes vieillissantes. En pleine forme à soixante ans ou plus, les gens de cette génération privilégiée hantent encore les lisières fleuries de la jeunesse. Ces individus n'ont jamais eu à croupir dans les tranchées humides en écoutant crépiter le bruit des mitraillettes au-dessus de leur tête. Les femmes ont pu faire des choix de carrière ou ont choisi d'élever leurs enfants.

Les grands enjeux que sont le mieux-être et la qualité de vie,

la santé et le logement, le travail et l'accomplissement de soi les rejoignent en se moquant de leur allure ou de leurs croyances. La vieillesse, tout comme la naissance, est universelle et chaque société lui donne une place particulière.

Quelle est la place des aînés dans notre société? Sont-ils encouragés à demeurer actifs, se sentent-ils accueillis dans les nombreux secteurs de la collectivité, quel que soit leur âge? Ont-ils assez de revenus pour jouir des années précieuses sans avoir à en perdre le sommeil? Peuvent-ils vivre avec 500 \$ par mois? C'est pourtant la triste réalité de plusieurs personnes âgées qui, pour mille et une raisons, n'ont que la « pension de vieillesse » ou le régime des rentes pour vivre.

Les années précieuses devraient être douces puisque l'esprit devient plus léger! Mais qui dit léger ne dit pas égarement. Les aînés ont droit à des communications claires dans leur langue maternelle, cela s'appelle aussi du respect. Quelqu'un qui ne comprend pas ne peut être rassuré ou apaisé.

Où se situent les candidats par rapport à la situation des aînés? C'est une bonne question à poser!

Brèves

s'exprimer en français. « L'école Émilie-Tremblay se trouve dans la circonscription de Whitehorse Ouest et nous sommes heureux d'inviter les candidats et la population du comté à discuter de l'avenir de l'éducation francophone au Yukon », a expliqué le président de la CSFY, André Bourcier.

« Le forum sera un moment important de la campagne électorale et il permettra aux francophones d'y participer pleinement et de faire part de leurs préoccupations aux candidats et candidates des différents partis », a ajouté la présidente de l'AFY, Angélique Bernard.

Le forum se déroulera en trois parties : un mot d'ouverture, un

forum de questions avec un temps de débat alloué, et un mot de clôture pour chacun des partis. Deux questions déterminées par l'AFY et la CSFY seront envoyées d'avance à chaque parti, et les questions de l'assistance seront sélectionnées de manière aléatoire. Le forum se déroulera en français avec l'option, au choix de chaque parti, de s'exprimer dans les deux langues officielles. Les membres du public seront libres de poser les questions dans la langue de leur choix.

Depuis 1982, l'Association franco-yukonnaise (AFY) est le porte-parole officiel d'environ 3 550 francophones au Yukon, dont 1 250 de langue maternelle française.

Source : AFY

Scène locale

Tendance à l'optimisme dans le secteur du tourisme yukonnais

THIBAUT RONDEL

La saison touristique au Yukon s'est terminée sur les premiers froids de septembre, et la plupart des estivants s'en sont retournés avec des souvenirs pleins les yeux. Mais quelle a été la tendance, de l'autre côté du miroir? Afin de faire un petit bilan de la saison passée, l'Aurore boréale est allée à la rencontre de trois professionnels du tourisme et a pris le pouls du secteur.

Ruby nous reçoit un vendredi soir dans son petit restaurant végétarien, situé sur la 4e Avenue à Whitehorse.

Originaire de Tobago, Ruby s'est installée à Toronto il y a près de 42 ans. À l'heure de la retraite, elle et son mari ont décidé de s'installer au Yukon et se sont lancés il y a seulement onze mois dans la restauration. « J'adore travailler, je veux rester active », lance-t-elle, les yeux pleins de malice, « et je ne quitterais pas le Yukon pour une rivière de diamants! » Il n'est que 20 h, mais Ruby s'apprête déjà à fermer. « C'est un métier difficile », lance-t-elle, « je pensais que les gens seraient plus concernés par leur santé. » L'activité ne semble en effet pas débordante. Seules quelques tables paraissent avoir été occupées. Ruby relativise le constat. « La situation est



quand même bonne. Nous n'avons pas spécialement senti de regain de fréquentation en été, mais je ne me plains pas, j'accepte la situation. » Selon Ruby, la plupart des clients sont originaires de Vancouver, d'Europe, d'Australie ou des États-Unis. « Les locaux ne mangent pas ici, je ne comprends pas », avoue-t-elle, « pourtant nous faisons de la bonne cuisine, à base de produits biologiques à 99,9 % ». Arlin McFarlane est propriétaire du *Bed & Breakfast Almost Home*. Pour elle, cette désaffection est due à « la nature du tourisme, qui a changé depuis 30 ans ». Avant, explique-t-elle, le Yukon voyait surtout passer « des véhicules récréatifs, des voyageurs

proches ». Aujourd'hui, les touristes sont souvent originaires d'Europe, encouragés par les compagnies aériennes, comme Condor ou Swiss Air qui ouvrent des lignes et rendent le Yukon plus accessible. M^{me} McFarlane déclare cependant avoir hébergé moins de clients que l'année passée. « Cet été, deux tiers des visiteurs étaient des touristes, le reste de la clientèle étant là pour affaire », explique-t-elle, « mais au total, nous avons constaté une baisse par rapport à 2010. » Tout comme Ruby, Arlin McFarlane est satisfaite

de sa gestion malgré les difficultés. « Mon affaire est petite, mais ça marche. Je fais de l'argent en été, et si j'ai assez de clients en hiver pour payer les factures, je suis contente », affirme-t-elle, sereine.

Yukon, terre isolée?

La méthode a également été adoptée par Marcelle Fressineau, propriétaire de la société de tourisme d'aventure Alayuk, près du lac Annie. « En hiver, il n'y a pas trop de dépenses », admet-elle, « mais pour nous, la saison estivale dure tout au plus deux mois, et il faut que nous complétions nos ressources en faisant autre chose ». Même en été, la diversification est la survie. « Il faut être polyvalent au Yukon », reconnaît M^{me} Fressineau, qui propose des séjours multiactivité, mais guide aussi des touristes, en Colombie-Britannique par exemple, ou assure des prestations de transport. « La saison a été meilleure que l'année passée, mais l'écotourisme n'est pas facile ici, même si le potentiel est énorme », affirme-t-elle. « Le Yukon est un peu le cul-de-sac du Canada. » Pour le moment, Alayuk mise

principalement sur sa réputation et sur le bouche à oreille pour capter sa clientèle. « 99 % de notre publicité repose sur la fidélisation », révèle Marcelle Fressineau, qui pendant treize ans s'est occupée d'une entreprise similaire au Québec. « Sans référence, il aurait été très difficile de démarrer, mais la plupart de nos clients nous connaissent déjà, et ceux qui viennent en hiver reviennent souvent en été. » M^{me} Fressineau souhaiterait que les compagnies aériennes continuent à ouvrir des lignes vers le Yukon. L'Alaska voisin représente en effet une grosse concurrence, car mieux desservi et rôdé depuis longtemps au tourisme d'aventure. « Nous sommes dans tous les catalogues, mais le territoire est très mal desservi », constate-t-elle. « L'Alaska, lui, est déjà prêt et organisé. » Confiante dans l'avenir, Marcelle Fressineau ne redoute pas les prochaines saisons. « Tant que nous pourrions compter sur notre bonne réputation, nous aurons toujours des clients », conclut-elle.

LE PARC DE KLUANE MODIFIE LA RÉGLEMENTATION POUR LE TOURISME D'HIVER

La fin de la saison touristique et le début de l'hiver apportent plusieurs modifications aux règlements que doivent suivre les visiteurs du parc national de Kluane et les personnes qui désirent utiliser les installations du lac Kathleen. À compter du 24 septembre, tous les visiteurs qui désirent passer la nuit dans le parc national et la réserve du parc national Kluane devront en effet s'auto-inscrire au Centre d'accueil du parc situé au 119, rue Logan, à Haines Junction. Le tarif est de 9,80 \$ par personne et par nuit. Les procédures à suivre ainsi que la boîte d'inscription sont près de la porte d'entrée principale à l'extérieur du bâtiment. Sur certains sentiers du parc, il est également obligatoire d'utiliser des contenants à l'épreuve des ours jusqu'au 15 novembre, ainsi qu'après le 1^{er} avril 2012, que les visiteurs peuvent se



Photo : Caïte Maire
L'aire de fréquentation du lac Kathleen restera accessible tout l'hiver, pour les visiteurs de passage et les groupes scolaires.

procurer au Centre d'accueil.

Au terrain de camping du lac Kathleen, 4 des 39 emplacements resteront ouverts en automne et en hiver. La route menant au terrain de

camping ainsi qu'à l'abri et à l'aire de fréquentation diurne sera entretenue, et le public aura également accès aux sentiers de ski de fond. Comme en période estivale, il sera interdit de passer la nuit dans l'abri. Les écoles et les groupes organisés de jeunes pourront néanmoins réserver et y passer la nuit du dimanche au jeudi, pourvu que le public puisse continuer à y avoir accès. Les tarifs restent inchangés pour la période hivernale. Une nuit de camping coûtera 15,70 \$, et il faudra compter une participation de 8,80 \$ pour utiliser le bois à brûler fourni.

Pour plus d'information, vous pouvez joindre le Centre d'accueil du parc au 867-634-7207. Le Centre d'accueil est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 17 h, sur rendez-vous seulement.



Au revoir M^{me} Eugénie

Eugénie Samycias est décédée au foyer Copper Ridge, son fils Jean-Marc auprès d'elle. Une messe a été célébrée le samedi 24 septembre à la cathédrale Sacred Heart. Elle sera regrettée de tous ceux qui l'ont connue.

Scène locale

Contre la violence, les femmes défilent à Riverdale

THIBAUT RONDEL

Elles s'étaient donné rendez-vous au stationnement de l'épicerie Super A à Riverdale, bien décidées à affirmer leur droit à la sécurité dans les rues de Whitehorse. À l'appel du groupe francophone Les EssentiElles et du Centre des femmes Victoria Faulkner, une cinquantaine de femmes et de jeunes filles se sont rassemblées le vendredi 16 septembre à l'occasion de la 19e édition de la marche *La rue, la nuit, les femmes sans peur*. « Nous allons défiler pour réclamer justice et sécurité pour les femmes », lance Terri Brown, ancienne présidente de l'Association des femmes autochtones du Canada, « car la violence faite aux femmes est un problème majeur, surtout dans les territoires du Nord où la population féminine autochtone est très touchée. » C'est la

première fois que la manifestation se déroule à Riverdale, où plusieurs agressions ont été recensées ces dernières années. « Nous avons choisi un autre itinéraire, car nous avons le droit d'être en sécurité partout », indique Julia.

Marche symbolique

Brandissant pancartes et drapeaux aux messages évocateurs comme « la GRC ne me protégera pas » ou « sans peur, sans larmes », les participantes ont défilé et chanté pendant près d'une heure le long d'un parcours passant par Nisutlin Drive et le sentier du millénaire, avant de se retrouver pour clore la manifestation au gymnase de l'école Selkirk. « Je suis ici pour apporter mon soutien, comme je l'ai fait la semaine dernière », revendique Dawn McDonald, faisant référence à la « Marche

des salopes » organisée le 9 septembre à Whitehorse, en réponse aux propos d'un policier qui avait conseillé aux jeunes femmes de l'Université de Toronto de ne pas s'habiller comme des « salopes » pour éviter de se faire agresser ou violer. Afin de conserver la dimension symbolique de la marche, les hommes ne pouvaient se joindre au défilé, mais ont été invités à soutenir les manifestantes et à partager le buffet lors de la cérémonie de clôture. « Cette marche est très importante pour le droit des femmes, et permet de créer des liens avec la communauté », confie Peter Clark, commandant de division de la Gendarmerie royale du Canada, venu soutenir les manifestantes et épauler les deux policières spécialement mobilisées pour escorter le cortège.

Le droit à la contraception

Julianna Scramstad, coordonnatrice des programmes au Centre des femmes Victoria Faulkner, et Ketsia Houde, directrice des EssentiElles, ont tenu lors d'un discours traduit en français et en anglais à remercier les personnes présentes et à les encourager à agir également en faveur du droit à la contraception, en faisant pression sur les pharmacies locales. Selon les organisatrices, il n'y aurait en effet actuellement à Whitehorse « qu'une seule pharmacie respectant la législation en

matière de vente de produits contraceptifs, alors que la loi stipule que la pilule du lendemain (Plan B), destinée à prévenir une grossesse après une relation sexuelle non protégée, doit être en accès libre-service et non derrière le comptoir, comme c'est souvent le cas. » La marche *La rue, la nuit, les femmes sans peur* est née il y a plus de 30 ans, en réponse au taux élevé de crimes commis contre les femmes. Chaque année au Canada et partout dans le monde, les femmes participent à cet événement pour attirer l'attention sur cette cause encore trop peu médiatisée.

Émission Rencontres

Rendez-vous tous les samedis à 17 h 05 sur les ondes de CBC North (570 AM) ou CBUF-FM (102.1 FM).
Rens. : (867) 668-2663, poste 221; vhamel@afy.yk.ca



Photo : Thibaut Rondel

Une cinquantaine de femmes se sont rassemblées à Riverdale le 16 septembre pour manifester contre la violence et réclamer le droit à la sécurité dans les rues de Whitehorse.

Scène locale

La menace plane sur l'atelier de l'espoir

SANDRINE CARPENTIER-L.

Il y a une dizaine d'années, au coin d'Ogilvie et de la 4^e Avenue à Whitehorse, Andrew et Heather Finton ont ouvert leurs portes aux jeunes de la rue victimes de violence ou aux prises avec des dépendances aux drogues et à l'alcool. Peu à peu, ces jeunes ont découvert une façon concrète d'apaiser leurs maux en s'exprimant librement, grâce à la sculpture.

Depuis, le *Northern Cultural Expressions Society* est bien plus qu'un atelier rempli d'outils. C'est un endroit de rencontre et d'entraide pour de multiples personnalités liées par une seule et unique passion. « Nos membres sont essentiellement des Premières nations pour qui il est difficile de séparer l'art de la vie », soutient le superviseur de l'organisme, David Jensen. « La sculpture devient une partie intégrale de leur réalité, de leur intérêt et de leur estime de soi. Ils y perdent leurs problèmes et se retrouvent eux-mêmes. Alors, ils en viennent à se poser cette question : Qu'est-ce que la



Blake Lepine, l'un des sculpteurs de la *Northern Cultural Expressions Society*, en pleine séance de croquis avec de jeunes apprentis.

Photo : Sandrine Carpentier L.

Courrier

À DAWSON,
IL Y A DEUX CLASSES DE GENS

Je vais vous raconter une petite histoire concernant le manque de travailleurs à Dawson. Plusieurs employeurs ne paient pas les congés fériés (j'en connais trois et je suis certaine qu'il y en a plus que ça) ainsi que les heures supplémentaire. L'autre jour une jeune travailleuse a décidé de porter plainte au norme du travail concernant ses heures supplémentaire et ses congé fériés non payés.

Quelques jours plus tard une employée des normes lui demandait si vraiment elle voulait continuer sa plainte, car Dawson est une petite communauté et tous le monde se connaît. Alors on saurait qui aurait porté plainte. Comment est-ce qu'un employé du gouvernement peut intimider d'une certaine manière une plaignante en lui disant de tels propos?

La journée où les employeurs voudront vraiment donner un salaire et de meilleures conditions de travail méritées à leurs employés peut-être y aura-t-il plus de gens intéressés à faire ce travail de première ligne. La plupart garde leur emploi et ne dise aucun mot concernant leurs conditions de travail en raison de leur manque d'instruction.

À quand un syndicat pour les représenter? À Dawson tu as deux classe de gens les employés du gouvernement (Parcs Canada) qui ont de très bons salaires. Les autres nettoient les chambres, et cuisinent pour des petits salaires. Il faut alors deux emplois pour joindre les deux bouts.

Louise Piché
Dawson

sculpture représente pour moi? » Afin de les aider dans leur cheminement, les sculpteurs bénéficient des services de psychoéducateurs et de psychologues sans oublier les oreilles attentives des employés et des autres artistes de la galerie. « Nous avons remarqué de grands progrès au cours des dernières années », ajoute le superviseur. « Les membres veulent retourner dans leur communauté ou à l'école et certains ont commencé à suivre des cours de danse. Ceci est une façon pour eux de rendre leur art vivant. » Une aile complète au Collège du Yukon est réservée aux créations de la *Northern Cultural Expressions Society* en plus des photos tapissant les murs de l'Aéroport de Whitehorse.

En dehors des murs
de l'atelier

La galerie compte une quinzaine d'artistes réguliers qui perpétuent leur passion à de jeunes étudiants de Whitehorse, entre autres de l'école Elijah Smith, et dans

quelques communautés du territoire. Les enfants ne sont pas seulement issus des Premières nations, mais tous démontrent un grand intérêt aux ateliers de sculpture. « Certains élèves sont même venus par eux-mêmes au cours de l'été », se réjouit David Jensen. La *Northern Cultural Expressions Society* travaille aussi en collaboration avec le *Health and Social Services Center*.

Survie menacée

Malgré les nombreux bienfaits de cet organisme, sa survie est menacée, faute de financement. David Jensen, tout comme les employés et les artistes de la galerie, se croisent les doigts en ce temps d'élection. La dernière bourse remise à l'association par le gouvernement du Yukon d'un montant de 300 000 \$ s'écoulera avant que le printemps n'arrive. Leurs espoirs reposent à ce jour sur les quelques promesses électorales émises par les candidats. « La galerie ne peut pas être un programme

politique temporaire », affirme le responsable. « Elle est devenue pour les artistes, leur emploi, leur famille et leur vie. Elle est autant importante pour les écoles, pour la communauté que pour les touristes. »

L'administration est reconnaissante de la bourse reçue, mais désire obtenir le double afin de rouvrir une classe pour les débutants. « Les 600 000 \$ que nous demandons n'est pas une somme élevée comparativement aux coûts qu'engendrerait la détention en centre correctionnel ou en prison de ces personnes aux problèmes divers », ajoute David Jensen.

Blake Lepine est sculpteur à la *Northern Cultural Expressions Society* depuis trois ans et enseigne à deux jeunes apprentis différents croquis. Le regard rempli d'espoir, il désire garder les portes de l'atelier ouvertes afin de transmettre de génération en génération les vertus de l'art autochtone par la sculpture. « Alors, nous pourrions tous faire un grand pas vers l'avenir », conclut-il.

« Dolly Parton, ma mère et moi » ouvre le Festival de films francophones

THIBAUT RONDEL

La cinéaste Tara Johns sera de passage à Whitehorse les 29 et 30 septembre pour présenter son premier long-métrage intitulé *Dolly Parton, ma mère et moi*, sorti sur les écrans en 2010. Cette projection s'inscrit dans le cadre du festival off de films francophones 2011, qui se tiendra du 6 au 9 octobre au Centre de la francophonie ainsi qu'au *Old Fire Hall*. La réalisatrice dévoilera son film en anglais à la *Yukon Film Society* le 29 septembre, puis en français lors du Café-rencontre qui sera organisé à la salle communautaire du Centre de la francophonie le 30 septembre à 19 h.

Dolly Parton, ma mère et moi conte l'histoire d'Élizabeth, une petite fille de 11 ans qui réalise après avoir fait un devoir de biologie que ses parents lui cachent la vérité depuis le début : elle n'est pas leur enfant biologique. Dépassés par la situation, sa mère Marion et son père Phil ne savent plus comment lui avouer qu'elle a été adoptée. Enfant à l'imagination débordante, Élizabeth se met alors en tête de retrouver sa vraie mère, persuadée qu'il s'agit de son idole Dolly Parton. Au guidon de son vélo, elle prend la route pour se rendre à Cincinnati où la chanteuse donne un concert.

« À travers ce film, j'ai souhaité explorer les relations mère-fille », confie Tara Johns dans un français parfait. « Après avoir écouté un entretien radiophonique avec Dolly Parton, j'ai réalisé quelle femme forte elle était, et cela m'a beaucoup impressionnée », avoue-t-elle. « Je cherchais une idée de film, et j'avais en tête une scène de *road-trip* réunissant une mère et sa fille, le scénario est venu comme cela ». La propre mère de Tara Johns a également fréquenté une certaine Joni Mitchell lorsqu'elle était étudiante, et a confié à sa fille que la chanteuse

avait donné naissance à une fille la même année qu'elle, puis l'avait laissée en adoption. « Cela s'est mis dans l'engrenage de mon imaginaire. Je me suis dit que c'était peut-être moi », dit-elle. Tous les ingrédients étaient donc réunis pour se lancer dans la réalisation de ce film principalement dédié à la quête d'identité.

Whitehorse à l'heure du cinéma francophone

Invitée par le *Rotary Club* et par Claire Derome, qui a initié le programme *Dolly Parton's Imaginary Library* au Yukon, Tara Johns se dit « très heureuse de présenter son film à Whitehorse ». « Dolly a beaucoup aidé à la réalisation du film et je souhaite la remercier, c'est un peu comme boucler la boucle que de venir au Yukon soutenir sa cause. » Interrogée sur ses projets, la cinéaste confie penser à ses prochains films. « Je réfléchis à des choses très différentes, mais la trame de fond sera, je crois, toujours dédiée à des thèmes comme le pouvoir ou la quête d'identité. »

La réalisatrice quittera « malheureusement » le territoire au début du mois d'octobre, juste avant le lancement du Festival de films francophones, qui débutera le 6 octobre avec la projection au Centre de la francophonie du documentaire *À St-Henri*, le 26 août, qui sera précédée de quatre courts-métrages. Le 7 octobre, rendez-vous est donné au *Old Fire Hall* pour la projection de *Attention Féministes* et de la comédie québécoise *Starbuck*. Samedi 8 octobre, place au film de Xavier Beauvois, *Des hommes et des dieux*, et de *En terrains connus*, au *Old Fire Hall*. Le festival se terminera dimanche après la présentation des trois derniers films sélectionnés, *Bondye Bon*, *La Sacrée* et *Sur le rythme*.



Photo fournie

La réalisatrice Tara Johns viendra présenter le film « Dolly Parton, ma mère et moi » les 29 et 30 septembre à Whitehorse.

Une nouvelle image pour la jeunesse



Les jeunes francophones du Yukon pourront désormais s'identifier à une nouvelle image dynamique qui les représente bien. Jeunesse Franco-Yukon (JEFY) succède en effet au Comité Espoir Jeunesse (CEJ) comme porte-parole de la jeunesse francophone du Yukon. Un nouveau logo, créé par Maxime Deschesnes, illustre la nouvelle identité du comité. Inspiré par les œuvres d'une vingtaine de jeunes francophones et francophiles, le logo est le fruit de consultations menées avec la communauté francophone et les jeunes de Whitehorse permettant, d'une part, de mieux connaître les besoins et les désirs des jeunes et, d'autre part, de leur donner l'occasion de contribuer à la création d'un comité où ils se

Le soleil qui se lève derrière la montagne « JEFY » symbolise la nature et les grands espaces du Yukon. La jeunesse est représentée par un personnage qui vient de franchir le sommet de la montagne, traduisant le dynamisme des jeunes à la conquête du monde. La forme sphérique du logo rappelle, quant à elle, la continuité et la survie de la langue française, valeur renforcée par la présence du personnage qui se tient sur la lettre « F », mettant ainsi l'accent sur l'identité francophone.

sentent bien représentés. « Le Comité Espoir Jeunesse, qui existait depuis 1995, était vu par les jeunes comme étant dépassé. Nous avons donc reconstruit l'image du comité afin de lui donner une nouvelle vitalité et travaillerons, cette année, à augmenter la participation des jeunes », affirme Roch Nadon, directeur du secteur jeunesse de l'Association franco-yukonnaise (AFY). La mission de JEFY, comité jeunesse de l'AFY, est de contribuer au développement de la langue et de la culture françaises auprès de la jeunesse francophone du Yukon. Il offre des occasions de développement personnel et social afin de s'assurer de la participation des jeunes au développement de la communauté franco-yukonnaise.

Votre gorge se resserre.

 MedicAlert

Parle pour vous.

www.medicalert.ca • 1 800 668-6381

Les nuits musicales de Whitehorse

THIBAUT RONDEL

Les soirs de semaine, le calme revient toujours dans les rues de Whitehorse. Chacun rentre chez soi, les grandes artères sont désertées, les commerces fermés, et il n'est pas rare de surprendre un renard remonter la rue Main. Qui pourrait donc s'imaginer qu'à la nuit tombée, derrière cette façade morose, la capitale abrite en réalité une vie culturelle intense et accessible à tous? Et pourtant, plusieurs soirs par semaine, de nombreux artistes et musiciens de la ville se rencontrent pour chanter et jouer

jusqu'au bout de la nuit, ou presque! Marshall Charlebois anime depuis près de six mois une scène ouverte musicale au cabaret-bar le Foxy's. « Au départ, il s'agissait juste d'improvisation entre amis », explique-t-il, « puis je me suis rendu compte que cela pouvait aussi être une merveilleuse occasion pour jouer avec d'autres musiciens, et c'est comme ça que le *Ginger Jam* est né. » Chaque mardi, de 21 h à 2 h du matin, se succèdent sur la grande scène de la salle de spectacle des artistes aux influences aussi larges que leurs instruments sont divers. « Ca va du *death metal* à



Photo : Thibaut Rondel.

Tous les jeudis soir au Gold Pan Saloon, Dave Haddock (à gauche) accueille des musiciens qui désirent s'essayer à la scène et partager leur talent avec d'autres artistes.

Poésie

Effet secondaire

JOSÉE FORTIN

J'ai des larmes d'eau
Comme des flaques de mer,
Des infusions noires,
Écarlates quand le temps s'arrête.

Arrête mon respire,
Comme on a mal au cœur,
Mal dans l'âme d'avoir la nausée de toi.

Et ça tourne et se retourne,
Ça reste dans ma tête,
Figée devant toi,
Les pieds qui touchent à l'océan.

Le bruit de ton respire,
Comme la vague à l'écume immense

Qui fracasse mon corps, en demande encore.

De l'éclat qui brûle mes yeux,

De la lumière plein en toi
Illumine mon moi et le rend plus fort.

T'es qui toi, dans mon moi,
Me fait perdre pied
M'use les veines,
Palpite dans ma veine?
Une forêt sans fin,
Un coup de vent dans mes draps,
Une fraîcheur d'été...

T'es qui toi, dans moi?
T'es qui, moi, dans ton toi?
Me reconnais pas, plus.

J'ai la larme à l'œil
Tellement connecté près de moi,
Me reconnecter à moi
Grâce à toi.

J'ai la lame près du corps,
Tu lacères mes pores.

J'implore le temps d'arrêt,
La trêve pour que le respire reprenne son droit,

Que le battement du cœur reprenne son cours

Et que je puisse courir près de toi, avec toi, près de nous.

l'opéra », se félicite M. Charlebois, qui travaille également au magasin de musique Unitech. « Je m'occupe des balances et de la sonorisation, tandis que mon associé Ryan Dorward ouvre le spectacle et organise les passages. » Plusieurs instruments sont fournis, comme la batterie, les guitares ou la basse, et que l'on soit débutant ou confirmé, tous les musiciens motivés à partager leurs talents sont les bienvenus. « Il n'est pas rare de compter la participation de membres de groupes appartenant à la scène locale, comme *CHS*, *Uncle Touchy* ou *Speed Control*, qui prennent plaisir à s'essayer à d'autres sonorités », continue Marshall Charlebois, et aujourd'hui, nous sommes une belle grande famille. »

Vivier de talents

Peggy Hanifan connaît bien les scènes ouvertes de Whitehorse, elle qui s'est lancée la première dans l'organisation de ce type d'événements. « J'ai commencé il y a 14 ans avec ma sœur Patty, nous jouions tous les lundis soir au bar le *KK* », se souvient-elle. « À l'époque, c'était le seul spectacle de ce type en ville. Le principe était le suivant : si tu n'aimes pas la musique qui passe, attends quinze minutes et ça ira mieux! » M^{me} Hanifan a ensuite

animé les *jams* organisés au bar le *Flippers*, et s'occupe aujourd'hui de la scène ouverte du mercredi soir au *Foxy's*. « Beaucoup de musiciens yukonnais renommés ont débuté sur ces scènes, comme Kim Beggs et l'artiste country-blues Gordie Tentrees », s'exclame-t-elle, visiblement ravie du concept. « C'est une chance de pouvoir jouer ici, la scène est immense et on profite de l'excellente sonorisation du *Foxy's*, qui se transforme en discothèque en fin de semaine. » La couleur musicale oscille principalement autour du folk-rock, mais la soirée est un bon révélateur de la scène musicale de Whitehorse et les organisateurs sont toujours très ouverts. « Aujourd'hui, il y a quasiment une scène ouverte par semaine, ce n'est plus la même chose qu'avant », reconnaît toutefois Peggy Hanifan, « mais tant que Jack, mon ingénieur du son, et moi seront solides, on sera bons pour continuer », conclut-elle. Chaque jour réserve en effet son lot de musique, et les esprits ont à peine eu le temps de s'apaiser que le jeudi rappelle déjà ses artistes, par la voix de Dave Haddock qui les reçoit sur la petite scène du *Gold Pan Saloon*. Ici, l'ambiance semble plus intimiste. Le spectacle

débuté à 20 h et se termine à 23 h, afin de respecter le sommeil des clients de l'hôtel *Gold Rush Inn*. Point de batterie et d'enceintes géantes, la priorité est bien donnée aux prestations acoustiques. « La scène est ouverte à tous ceux qui veulent gagner de l'expérience et pratiquer devant un petit public », explique Dave Haddock. « Nous accueillons des touristes de l'hôtel, des gens de passage, et bien sûr les musiciens locaux et les clients réguliers », ajoute-t-il. Blues, chansons et folk sont souvent bien représentés. « Les gens peuvent se mélanger et essayer de nouvelles choses, c'est un bon point pour la communauté », affirme l'organisateur. « J'espère continuer à faire ça longtemps, mais comme il n'y a jamais eu de problèmes, je suis confiant, il y a toujours eu du monde pour participer. » Avis donc, aux mélomanes et aux musiciens qui souhaitent diversifier leurs influences et s'essayer devant un public, les scènes ouvertes vous accueillent à bras ouverts.

Ginger Jam et *Peggy's Jam*, les mardis et mercredis de 21 h à 2 h au cabaret *Foxy's*, 306, rue Alexander à Whitehorse.

Dave's Jam, les jeudis de 20 h à 23 h au *Gold Pan Saloon*, 411, rue Main à Whitehorse.

Des bottes en laine feutrée

Pour garder vos pieds au chaud dans la neige ou les températures froides

Appelez Barbara Drury au 867-668-1045

www.winterboots.net



Ambassadeurs de l'AFY en région, ça vous intéresse?

ANGÉLIQUE BERNARD,
PRÉSIDENTE ASSOCIATION
FRANCO-YUKONNAISE

Nous vous invitons à devenir un ambassadeur ou une ambassadrice de l'Association franco-yukonnaise (AFY) en région au Yukon. Pourquoi? Parce que vous reconnaissez le rôle indispensable que vous jouez dans votre communauté, qui est d'inspirer et d'interpeller celle-ci au moyen de la promotion de la culture francophone, de la langue française et de la dualité linguistique canadienne.

Il y a près de 30 ans, l'AFY a vu le jour grâce à l'engagement d'une poignée de bénévoles acharnés. Elle a sans cesse évolué et tient aujourd'hui une place vitale dans les milieux artistique, culturel, socio-économique, médiatique et éducatif du Yukon. L'AFY présente d'excellentes productions culturelles,

encourage les jeunes à participer à de grands rassemblements régionaux et nationaux, offre de nombreuses formations, organise des événements pour les personnes âgées, les entrepreneurs, etc. Par ses programmes et services, elle favorise le rayonnement de notre langue et de notre culture en harmonie avec notre milieu, et ce, en respect des Premières nations. Malgré tout cela, il demeure que les services et activités sont concentrés dans la capitale.

Le Programme des ambassadeurs est conçu pour aider l'AFY à mieux faire son travail, à mieux faire connaître les services offerts en français et à mieux saisir les besoins et la réalité des francophones qui vivent en région. Le programme permettra d'encadrer et de soutenir l'équipe du personnel et de bénévoles de l'AFY qui ont à cœur le succès de notre mission

commune : « Assurer, avec nos partenaires, la création et le développement de services, d'activités et d'institutions nécessaires au plein épanouissement et à la viabilité de la communauté franco-yukonnaise ». Ensemble, nous pouvons contribuer à bâtir un Yukon où vivre en français en harmonie avec nos concitoyens sera une réalité de tous les jours.

Rôle des ambassadeurs dans leur communauté

Les ambassadeurs s'engageront à parler de la Franco-Yukonnie et de l'AFY à tous ceux et celles qui poseront des questions ou qui démontreront un intérêt envers celles-ci. Ainsi, ils seront un lien privilégié entre l'AFY et les francophones de leur région. Ils pourront inciter les francophones à exprimer leurs besoins, à devenir membres et à participer aux activités. Ils

pourront aussi distribuer des affiches, des brochures et toutes autres documentations fournies pour faciliter la circulation de produits culturels dans leur région, comme des films en français.

Rôle de l'AFY pour appuyer les ambassadeurs

Comme les ambassadeurs seront des bénévoles non rémunérés, l'AFY leur offrira une carte de membre et facilitera leur participation à son assemblée générale annuelle afin qu'ils puissent y faire valoir les besoins de leur région. L'AFY les remerciera en rendant public leur engagement bénévole et les soutiendra de façon assidue pour accomplir leurs tâches. Entre autres, l'AFY préparera un sac à outils qui contiendra des coupons Cafés-rencontres, des coupons vidéos, les dernières éditions de l'*Aurore boréale*, des exemplaires du Répertoire de services en français au Yukon, des guides

touristiques en français, etc.

L'AFY fournira à toute personne intéressée, une Trousse des ambassadeurs qui comprendra des renseignements sur la Franco-Yukonnie, un guide des médias sociaux et des outils de promotion qui seront régulièrement mis à jour. En partenariat avec les ambassadeurs, nous tenterons de joindre tous les Yukonnais et Yukonaises pour les inviter à vivre pleinement l'expérience francophone au Yukon et à se connaître tout en respectant nos réalités et nos différences.

Ce concept est nouveau. Il est sûrement imparfait. Alors, n'hésitez pas à nous faire part de vos commentaires et suggestions pour l'améliorer. Nous sommes à votre écoute.

Pour en savoir plus, je vous invite à communiquer avec Nancy Power, (867) 668-2663, poste 332 ou à communications@afy.yk.ca.

PROGRAMMATION AUTOMNE 2011 INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

ACTIVITÉS À VENIR

Octobre

- 1^{er} Fabrication de serviettes féminines
- Dès le 5 Tricote et placote!
- 8 Laine feutrée
- Dès le 11 Broderie et causerie
- Dès le 18 Père poule, Maman gâteau
- 22 et 23 Secourisme général, Niveau « C »
- 25 Techniques d'intervention pour parents de jeunes enfants
- 26 Méthodes de contraception : alternatives aux hormones
- 27 et 28 Troubles cognitifs et démence chez la personne âgée

POUR LES FAMILLES

CONTES SUR ROUES POUR FAMILLES EXOGAMES

Séances de contes animés, rondes, chansons et comptines en français pour développer le goût de la lecture et augmenter la présence du français au foyer.

Pour les enfants de 0 à 5 ans et leurs parents.
Du 12 septembre au 21 octobre, sur rendez-vous, dans le confort de votre foyer
Gratuit, préinscription obligatoire
Animation par Pierrette Taillefer

PÈRE POULE, MAMAN GÂTEAU

Groupe de jeux, rondes, chansons, comptines et histoires en français pour les tout-petits et leurs parents.

Pour les enfants de 0 à 5 ans, les parents et les futurs parents
Les mardis, du 18 octobre au 22 novembre, de 10 h à 11 h 30
Centre d'alphabétisation familiale, salle TD Canada Trust
Centre des Jeux du Canada, 200, boulevard Hamilton
Gratuit, préinscription obligatoire; collation incluse
Animation par Sophie Brisebois



Famille

Pour l'amour des enfants

Ateliers d'information gratuits à l'intention des parents séparés ou divorcés



Les sujets suivants seront abordés au cours de l'atelier (durée de 3 heures) :

- la résolution des questions juridiques;
- les relations avec l'autre parent;
- les conséquences d'une séparation ou d'un divorce sur les adultes et les enfants.

L'atelier est OBLIGATOIRE pour les parents engagés dans toute procédure relative à un droit de garde, à un droit de visite ou à une pension alimentaire pour les enfants devant la Cour suprême du Yukon.

Sur présentation d'une preuve d'identité, les participants recevront un certificat attestant qu'ils ont suivi l'atelier.

DATES DES ATELIERS

Ateliers en anglais (For the sake of the children)

Samedi 15 octobre, de 13 h à 16 h

Syndicat des employés du gouvernement du Yukon, salle Lucy Jackson
2285, 2^e Avenue, Whitehorse (à côté de Fountain Tire)

Mercredi 16 novembre, de 17 h 30 à 20 h 30

Syndicat des employés du gouvernement du Yukon, salle Lucy Jackson
2285, 2^e Avenue, Whitehorse (à côté de Fountain Tire)

Ateliers en français (Pour l'amour des enfants)

Les ateliers sont offerts en français sur demande. Pour de plus amples renseignements au sujet de ces ateliers, veuillez vous adresser au Centre d'information sur le droit de la famille.

Pour vous inscrire ou pour de plus amples renseignements :

Centre d'information sur le droit de la famille (CIDF)

2134, 2^e Avenue, Whitehorse (Yukon)

Tél. : 867-456-6721 ou, sans frais, 1-800-661-0408, poste 6721

Courriel : flic@gov.yk.ca

Offert grâce à l'appui financier de Justice Canada

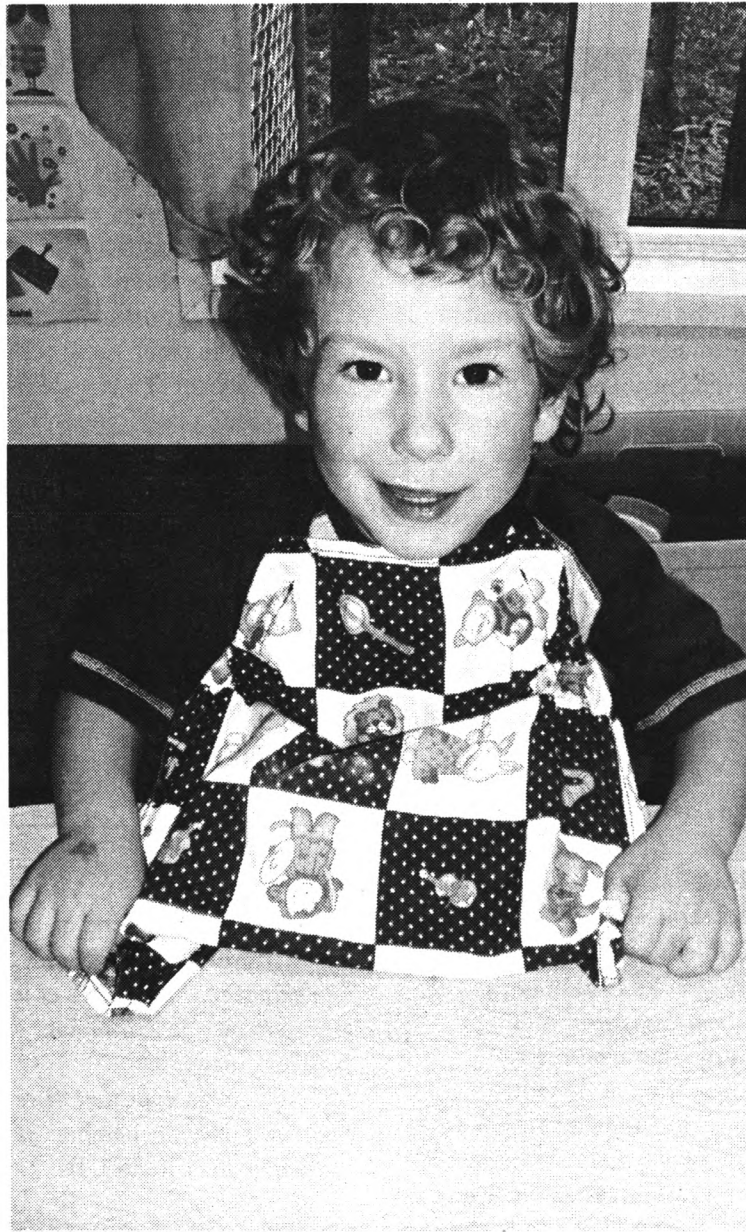


Photo : La garderie du petit cheval blanc

Le beau Luka a enfilé son tablier et est prêt à mettre la main à la pâte.

RECETTE DE LA GARDERIE DU PETIT CHEVAL BLANC

Bannique aux petits fruits

Ingrédients

2 tasses de farine de blé entier

1 tasse de farine de maïs

2 c. à table de poudre à pâte

¼ tasse de sucre de canne

1 pincée de sel

¾ tasse de canneberges

¾ tasse de bleuets

½ tasse d'huile de canola

1 tasse de lait 2 %

Préparation

Préchauffer le four à 350°F.

Mélanger dans un grand bol les farines, la poudre à pâte, le sucre, le sel et les fruits.

Verser l'huile de canola et le lait, puis remuer pour humecter complètement le mélange de farine.

Étendre sur une tôle légèrement huilée.

Cuire au four pendant 20 minutes.

Cette chronique est gracieusement fournie par La garderie du petit cheval blanc. Tél. : 633-6566



Le coin des bébés... Comment ça marche?

Devant la recrudescence de naissances au Yukon, l'Aurore boréale n'a d'autres choix que de consacrer une page mensuelle à ce grand événement.

Faites-nous parvenir votre photo avec les renseignements appropriés et nous les publierons avec plaisir.

Comme cette chronique est toute nouvelle, nous étendons l'invitation aux plus grands... Si votre enfant a moins de cinq ans, vous pouvez aussi envoyer sa photo et nous le saluerons aussi!

Toutes les photos de famille seront considérées.

SVP, inscrire le nom des personnes apparaissant sur le cliché!

Faites parvenir vos photos à auroredir@afy.yk.ca



Photo Thibaut Rondel

Le photographe Mark Kelly réalise un portrait au parc Shipyards, lors de la 4^e édition de la manifestation Guerrilla Photography, organisée par la Coalition anti-pauvreté du Yukon. Les portraits capturés illustreront le calendrier Guerrilla photography pour le changement social 2012.

Commentaire

Si la vie est si fragile



JOSÉE FORTIN

Comment réagir à la réalité de sa propre mort, de son insondable immortalité? À bien observer des enfants qui jouent dans un parc, plein de ce trop-plein de vie, et de retrouver cette lueur si prompte au fond de leurs yeux dans ceux d'un vieillard, je me remémore les paroles d'un grand artiste du Québec, Luc De Larochelière : *on ne choisit jamais de vieillir, on voudrait rêver un peu plus, la vie n'est pas faite pour mourir, on meurt souvent bien entendu, car la vie est si fragile, est si fragile...* Cette chanson dit tout, sur tout ce qui vit et veut vivre.

Qu'est-ce qui me pousse à

vous parler de cette magnifique chanson? D'une part, la mort de Jack Layton, celui qui a inspiré un rêve un peu à la Obama aux Canadiens et qui s'est éteint du nouveau mal du début du siècle : le cancer. Pour ma part, depuis moins d'un an, cette maladie a ravi le mari de ma cousine, de ma tante et maintenant, peut-être une autre personne de ma famille. Et comme les statistiques annoncent qu'une personne sur deux aura le cancer au Canada au cours des prochaines décennies, il n'y a pas de quoi se réjouir. D'où vient donc cette épidémie qui nous arrache le cœur? La génération de mes parents (les *baby-boomers*) va vivre en majorité moins vieille que celle de leurs géniteurs. Une première dans notre petite histoire humaine, même si la science réussit à vaincre une partie des cancers détectés précocement. Pourquoi ceux d'avant sont enfin centenaires et

ceux d'aujourd'hui tombent aux abords de la cinquantaine?

Une hypothèse s'impose. Il y a quelques années, j'ai visionné un documentaire de *Découverte* (Radio-Canada) qui démontrait clairement que le corps humain n'était nullement fait pour le stress de la modernité. En effet, notre mode de vie a évolué de manière hallucinante au cours du dernier siècle, mais cette incroyable machine humaine qu'est notre corps, non! Si on mélange l'ensemble de nos choix de vie contemporaine, on a affaire à un cocktail Molotov par moment. Mais encore là, il y a des gens qui ont des vies délurées et meurent en parfaite santé à 85 ans.

Par ailleurs, on ne parlait pas de cancer dans le temps de nos grands-mères, car la science pouvait le nommer. On croyait aisément qu'on mourrait plus souvent qu'autre chose de la grippe. Néanmoins, la grippe

est encore aujourd'hui souvent mortelle, si on cache quelque chose d'autre. On peut donc émettre ici aussi l'hypothèse que les gens de tous âges mouraient du cancer et que la grippe était le point final à l'aventure de la vie. Comment

savoir? Sinon que, puisque la vie est si fragile, on doit la manger à grande bouchée à chaque respire que notre corps nous permet de voler au temps qui passe et continuer à croire, un peu du moins, à notre propre éternité.

**Vous aimez écrire? Partagez vos talents...
L'Aurore boréale : 667-2931**

LES PNEUS D'HIVER
vous aident...

**à garder la maîtrise
de votre véhicule
et
à arrêter
plus rapidement**

Faites des choix SENSÉS

Yukon
Voies et Travaux publics

Inscrivez-vous au tirage d'une trousse d'urgence!
Visitez le www.hpw.gov.yk.ca

PERSEUS

Cliniques de mise à jour du dossier de vaccination

Bientôt dans une école près de chez vous

Afin de protéger la santé des 2 000 athlètes et des 3 000 volontaires durant les Jeux d'hiver de l'Arctique de 2012, le gouvernement du Yukon entreprend une campagne de vaccination afin de s'assurer que tous les dossiers de vaccination des jeunes du territoire sont à jour.

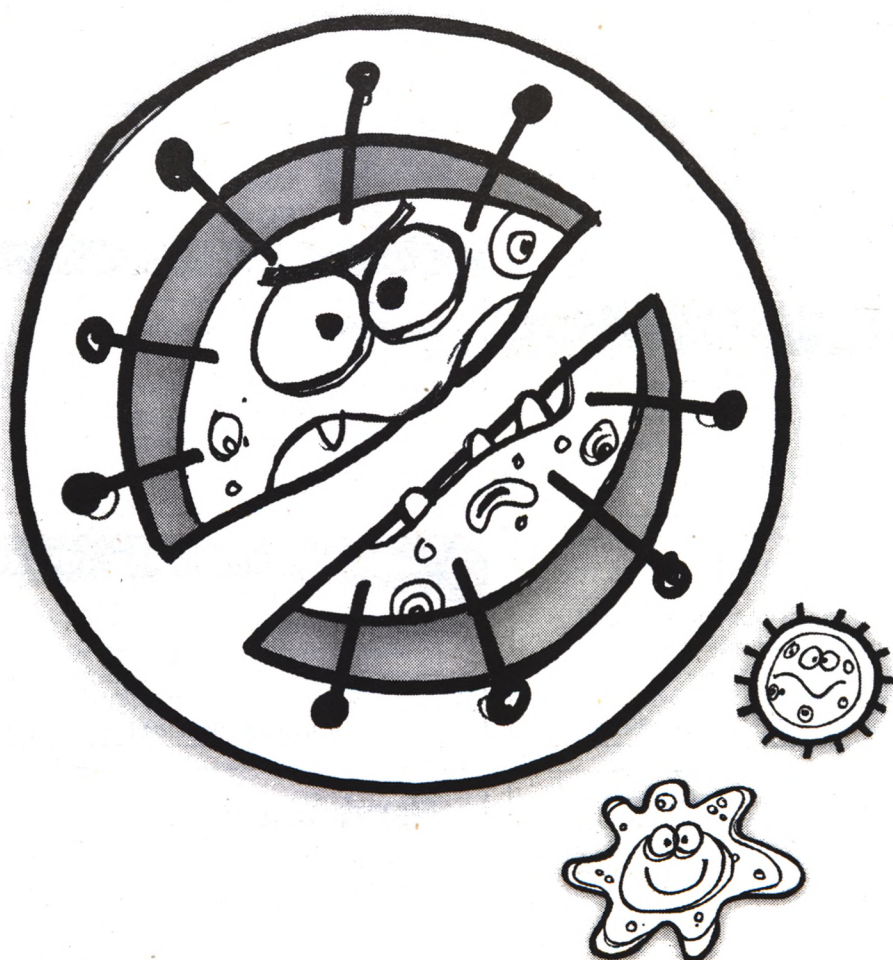
De la fin septembre à la mi-octobre, des infirmières en santé publique visiteront les écoles du Yukon afin de vérifier les dossiers de vaccination des élèves de la 6^e à la 12^e année et de vacciner les élèves qui nécessitent une mise à jour.

Nous demandons aux parents et aux tuteurs des élèves de la 6^e à la 9^e année de passer en revue la trousse de renseignements sur le consentement à la vaccination qui leur a été envoyée plus tôt ce mois-ci. Veuillez signer le formulaire de consentement et le retourner à l'école de votre enfant. Si vous n'avez pas reçu la trousse, veuillez communiquer avec le centre de santé de votre localité ou visitez le site Web www.hss.gov.yk.ca/fr/immunization_catchup.php afin d'y trouver le formulaire et de l'imprimer.

Bien que l'on considère que les élèves de la 10^e à la 12^e année sont généralement en mesure de donner leur propre consentement, nous encourageons les parents et les tuteurs à se renseigner sur la mise à jour du dossier de vaccination afin qu'ils puissent en discuter avec leurs jeunes.

**Assurons la protection de nos enfants et
de nos visiteurs tout en nous protégeant
nous-mêmes.**

Yukon
Santé et Affaires sociales



Jeunes reporters en action

As-tu toujours voulu tenter l'expérience du journalisme?
Rêves-tu de signer des articles dans le journal de ta communauté?
Es-tu un élève de la 10^e à la 12^e année? Active-toi!

En participant à **Jeunes reporters en action** du 11 au 13 novembre prochain à Victoria (BC), tu te familiariseras avec le métier de journaliste en compagnie d'une quinzaine d'autres jeunes venus des quatre coins de l'Ouest et du Nord, tout en côtoyant les députés du PFCNO! De plus, quelques participants auront l'occasion de se rendre à Ottawa en janvier 2012 afin de couvrir le Parlement jeunesse pancanadien pour la presse écrite!

SOUMETS TA CANDIDATURE AVANT LE 13 OCTOBRE 2011!

Ton dossier devra inclure les éléments suivants :

- la fiche de mise en candidature complétée et signée par tes parents
- un exemple d'un texte récemment rédigé en classe ou d'un article que tu as publié dans le journal étudiant ou ailleurs
- une lettre de recommandation d'un enseignant ou d'un journal (facultatif)

Pour tous les détails et pour télécharger la **fiche de mise en candidature**, consulte la section Nouvelles au www.apf.ca ou écris-nous à apf@apf.ca.

Jeunes reporters en action est une initiative de l'Association de la presse francophone (APF), en partenariat avec Patrimoine canadien, Action médias et le conseil scolaire de la région.

ACTION MÉDIAS **APF** Association de la presse francophone

Patrimoine canadien Canadian Heritage

Canada

Vous offrez des services en français? Réservez votre inscription dès aujourd'hui
L'Index des services en français est une aubaine sans pareille! Appelez Mathilde Girard au 667-2931

Pour 32 cents par jour...vous pourriez avoir votre carte de visite sur cette page!

Pensez-y...une présence constante tout au long de l'année vous assure plus de visibilité!

Un abonnement à l'Index des services en français vous donne une année entière de publication de votre carte de visite, un publi-reportage et un abonnement à l'Aurore boréale.

Index des services en français

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.



302, rue Strickland, Whitehorse
(867) 668-2663, poste 500
www.afy.yk.ca

Christian's Photography

portraits artistiques, vidéo Christian Kuntz •
301 B-3, Klondike, Whitehorse
• Tél. : 668-4203 • ckykun@yahoo.ca
www.christiansphotography.com



André Painting and Contracting

André Fraser, peintre professionnel (commercial et résidentiel)
Autres services généraux offerts : isolation, plâtrage, menuiserie et nettoyage de voiture.
456-7781 ou 334-7994
fraserandre@rocketmail.com



TD Canada Trust

• 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, rue Main • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h •
Tél. : (867) 668-8100 •

adam.schellenberg@td.com • www.tdcanadatrust.com



Klondike Kate's Cabines & Restaurant

location de chalets et restaurant
• Josée Savard • 1102, 3^e Avenue,
C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527
(OUVERT D'AVRIL À SEPTEMBRE)
info@klondikekates.ca www.klondikekates.ca



Traduction ABC Translation • Angélique Bernard
Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.
• 52, rue Alsek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933
• abernard@northwestel.net



Église catholique

(messe en français les dimanches à 10 h 10)
abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791
• Comité francophone catholique,
406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8

cfcyukon@klondiker.com • www.cfcyukon.over-blog.com/

Hot Springs Valley Retreat

Centre de réunion pour groupe, location de chalets. Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10, Hot Springs Road •
Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : hvr@takhini.com
www.yukonretreat.ca



Echoes Mobile Welding

Luc Tweddell, soudeur mobile
Construction sur mesure
633-3051 • 334-2754

Luctwed@hotmail.com



Marigold Physiothérapie

• Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605
• marigold.physio@gmail.com



Redwood Realty

Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest
• agente immobilière, 4150, 4^e Avenue, Whitehorse
• bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780
• Cell. : 335-9377 • ruest.paulette@gmail.com



PIONMATIFAT

PROFESSIONAL PORTFOLIO MANAGEMENT

Scotia McLeod, PionMatifat • Gestion professionnelle de portefeuille • Michel Matifat Comptable agréé, conseiller principal • Sans frais 1-800-263-8637
Vancouver (604) 661-7469, michel_matifat@scotiamcleod.com

Takhini River Lodge

Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champagneval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : (867) 393-3060

info@takhiniriverlodge.com
www.takhiniriverlodge.com

Takhini River Lodge
Bed and Breakfast



Assante Financial Management Ltd.

Assante Estate and Insurance Services Inc.
Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3^e Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •
Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • placasse@assante.com



Yukon Fishing Adventure

Normand Leroux

Pêchez à l'année au Yukon • Forfaits de 1 à 5 jours de pêche
En été, découvrez la nature, les lacs, les rivières et les animaux sauvages du Yukon. En hiver, initiez-vous à la pêche blanche tout en observant les aurores boréales! 1.867.668.7231
www.yukonfishingadventure.com



Eagle's Eye Estates Lots à vendre

Huit lots résidentiels face sud, en campagne, 3,5 acres et 4,65 acres. Situé à 4 km sur la route du lac Fish, 15 minutes du centre-ville de Whitehorse. Détails et prix :
www.eagleseyewhitehorse.com



Icy Waters offre de l'omble arctique

à l'année longue (complet ou en filet).
Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 15 h.
Tél. : 668-7012 Produit local!
jlucas@icywater.com
Situé au km 4,2 sur la route du lac Fish, Whitehorse

Alayuk Adventures

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922,
• www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

Désinformation : utiliser l'université comme outil

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Des fonds destinés à de soi-disant recherches scientifiques universitaires ont plutôt servi à une campagne de relations publiques destinée à semer le doute sur les changements climatiques. L'air est connu, sauf que la chanson provient cette fois du Canada, où elle met l'Université de Calgary dans l'embarras.

L'actualité des dernières années a été en effet riche en révélations sur les groupes climatosceptiques qui manipulent à leurs fins l'information scientifique, avec des sous provenant souvent de pétrolières. Ces histoires sont généralement américaines, mais certains de ces groupes ont leurs équivalents au Canada : *Friends of Science* est l'un d'eux.

Le *Calgary Herald*, sous la plume du journaliste Mike de Souza, révélait cette semaine que *Friends of Science* a donné 507 975 \$, maquillés en « dépenses de recherche » à l'Université de Calgary en 2004. Ces fonds ont notamment servi à faire venir des conférenciers niant la réalité du réchauffement, à organiser des dîners et à acheter des cadeaux et de la publicité. Un de leurs événements a eu lieu à Montréal en décembre 2005, parallèlement à la conférence des Nations Unies sur les changements climatiques qui s'y déroulait alors. L'événement avait pour



but d'attaquer les politiques environnementales du gouvernement libéral de l'époque.

Le chercheur derrière ces « dépenses de recherche » n'est lui-même pas un climatologue, mais un professeur de sciences politiques à l'Université de Calgary, Barry Cooper. Les fonds lui ont également permis de produire une vidéo faisant la promotion des idées politiques des gens tournant autour de *Friends of Science*. Barry Cooper a également été décrit dès 2006 comme un « confident » du premier ministre Stephen Harper.

Un autre nom qui revient souvent est celui de Morten

Paulsen, dont la firme de consultants *Morten Consulting* et la compagnie de relations publiques *Fleishman-Hillard* dont il était le vice-président, ont toutes deux reçu des chèques de l'Université de Calgary dans le cadre de ce fonds. Paulsen avait précédemment occupé des positions de haut niveau au Parti réformiste (qui a fusionné dans ce qui est devenu le Parti conservateur) et auprès de son chef, Preston Manning.

Fondé en 2002, *Friends of Science* s'est d'abord présenté aux médias comme un groupe de climatologues sceptiques face au réchauffement, jusqu'à ce qu'en 2006, le *Globe and*

Mail révèle qu'il n'était non seulement pas composé de climatologues, mais qu'il n'avait jamais publié la moindre étude sur le climat... et qu'il était financé à 100 % par l'industrie du pétrole et du gaz naturel. D'après les nouveaux documents obtenus par le *Calgary Herald* en vertu de la loi d'accès à l'information, la firme albertaine pétrolière et gazière *Talisman Energy*, avec un chèque de 175 000 \$ émis en novembre 2004, serait le plus gros donateur pour ces soi-disant recherches.

On note, parmi les dépenses, 250 000 \$ en relations publiques, notamment pour *APCO Worldwide*, une firme de relations publiques plusieurs fois dénoncée pour ses stratégies consistant à donner l'illusion qu'il existe un débat sur une question scientifique. Elle avait d'abord utilisé cette stratégie dans les années 1980, à l'époque de la guerre du

tabac, et s'y emploie aujourd'hui autour du climat : envoi de « lettres d'experts » aux journaux, insistance auprès des médias pour obtenir une couverture médiatique « équilibrée » (par exemple : peut-être que le tabac cause le cancer, peut-être pas).

Les activités ainsi financées avaient duré jusqu'en 2007, quand une enquête interne de l'Université de Calgary avait conclu que certains des fonds de recherche acceptés au nom de *Friends of Science* avaient été utilisés « pour soutenir un point de vue partisan » et que le fonds créé par Barry Cooper devait être fermé définitivement.

Pour creuser davantage :

La page de *Source Watch* sur *Friends of Science*.

Une synthèse des activités récentes de *Friends of Science*, par le blogueur de *Deep Climate*.

L'Aurore boréale est la meilleure façon de rester en contact avec le Yukon pendant vos études!

Le 1^{er} forum en français dans l'histoire du Yukon

Élection 2011

Le Nouveau Parti démocratique et le Parti libéral débattront en français lors d'un forum non partisan*.

C'EST VOTRE CHANCE DE POSER VOS QUESTIONS EN FRANÇAIS!

Mardi 4 octobre à 19 h
École Émilie-Tremblay
20, promenade Falcon

* Le Parti du Yukon a indiqué qu'il ne pouvait être présent.

 Citizenship and Immigration Canada / Citoyenneté et Immigration Canada

Possibilité de financement

Citoyenneté et Immigration Canada
Région de la Colombie-Britannique et du Yukon :
lettre d'intention

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) invite les personnes intéressées à soumettre des propositions de programmes pour la réalisation de l'Initiative de développement de collectivités accueillantes (IDCA).

Nous considérerons les activités et les projets qui respectent le mandat de l'IDCA et seront offerts dans le territoire du Yukon.


Pour obtenir plus de renseignements ainsi que les exigences de la présente, consultez le site <http://integration-net.ca> ou écrivez à BCY-RFP-Yukon@cic.gc.ca.

Les soumissions doivent être reçues avant le vendredi 14 octobre 2001 à midi (HNP).

Canada



Renseignements :
(867) 668-2663, poste 332
www.afy.yk.ca

 Commission scolaire francophone du Yukon

Scène nationale

Air Canada améliorera ses services bilingues

KRISTINA BRAZEAU APF

Air Canada améliorera ses services bilingues à la suite

d'une vérification du Commissariat aux langues officielles évaluant les services offerts dans les deux langues officielles du

transporteur aérien.

Le Commissariat a dévoilé un rapport cette semaine qui présente douze

recommandations au transporteur afin d'améliorer ses services bilingues.

Il s'agissait de la première vérification d'Air Canada par le Commissariat qui s'est attardé à évaluer les services dans les deux langues officielles dans les vols désignés bilingues, aux aéroports où le transporteur a des obligations linguistiques et par les centres d'appels.

« On reçoit chaque année un nombre important de plaintes, explique Nelson Kalil, gestionnaire au Commissariat aux langues officielles pour expliquer pourquoi une vérification a été effectuée. Ça fait aussi parti du mandat du Commissariat de faire des vérifications pour s'assurer que les deux langues officielles sont respectées dans des organismes et entreprises », ajoute-t-il.

La vérification a relevé quelques points positifs et propose aussi des solutions pour améliorer certaines situations.

« Les mesures correctives que nous proposons seront relativement faciles à appliquer. En fait, la Société, qui a intégré la plupart d'entre elles dans son nouveau plan d'action, s'est engagée à les mettre en œuvre », a dit le Commissaire aux langues officielles, Graham Fraser.

M. Kalil a indiqué que le Commissariat et le transporteur travailleront ensemble pour trouver des solutions pour s'assurer qu'il réponde aux exigences de la Loi sur les langues officielles.

Les principales recommandations du Commissariat à Air Canada proposent notamment d'élaborer et de mettre en

œuvre un cadre de responsabilisation en matière de langues officielles dans le but de préciser les rôles et les responsabilités du personnel de la Société.

Le Commissariat recommande également à Air Canada d'établir un nouveau plan d'action sur la mise en œuvre efficace de la partie IV et des autres parties de la Loi sur les langues officielles.

Le Commissariat a aussi fait une recommandation en lien avec les faiblesses importantes en ce qui concerne les connaissances des gestionnaires et des agents sur les obligations de la Société en matière d'offre active et de prestation des services bilingues observées lors de la vérification. Le Commissariat propose au transporteur de prendre des mesures concrètes et efficaces pour sensibiliser les gestionnaires, les directeurs et les agents de bord ainsi que les agents principaux et agents, vente et service clientèle, à leurs responsabilités liées à l'offre active et à la prestation de services bilingues en vertu de la partie IV de la Loi sur les langues officielles.

Air Canada s'est engagé à mettre en œuvre ces recommandations.

« On reconnaît (chez Air Canada) que des changements s'imposent sur les plans de la culture organisationnelle et du leadership, et que ces changements doivent être amorcés au niveau de la direction et se répercuter à tous les échelons, ce qui mènera à des améliorations concrètes pour les voyageurs », a dit M. Fraser.

THE YUKON PARTY

Le Parti du Yukon au gouvernement s'engage à :

- ➔ maintenir une économie forte et stable
- ➔ offrir à tous les Yukonnais des possibilités de se loger
- ➔ créer des occasions de croissance pour les jeunes
- ➔ aider nos citoyens les plus vulnérables à réussir
- ➔ veiller à ce que les Yukonnais jouissent des meilleurs services de santé au Canada

yukonparty.ca
867-668-6505

Ensemble vers demain



Technologie

Les ventes d'ordinateurs à la baisse

SIMON FORGUES - ARC DU CANADA

OTTAWA - Le cabinet Gartner est formel, les ventes d'ordinateurs progressent beaucoup moins que ce qu'on anticipait. À tel point qu'on n'arrête pas de rajuster continuellement les prévisions à la baisse.

On estime qu'il devrait se vendre environ 352 millions d'ordinateurs en 2011. Oui, c'est 3,8 % de plus qu'en 2010, selon Gartner. Mais en début d'année, l'institut avait annoncé une croissance prévue de 9,3 % en 2011. Toute une différence. Non seulement les chiffres de 2011 sont revus à la baisse, mais ceux de l'an prochain aussi. Tandis qu'on estime maintenant à 404 millions le nombre d'unités qui seront commandées en 2012, une progression de 10,9 % par rapport à cette année, Gartner parlait jusqu'à tout récemment d'une progression de 12,8 % en 2012. Là encore, la différence dans les estimations est notable.

En Europe de l'Ouest comme en Amérique du Nord, et tout particulièrement aux États-Unis, il appert que les commandes sont moins fortes que prévues. Mais ce n'est pas qu'une question de ralentissement de l'économie puisque, comme le souligne M. George Shiffler, directeur de recherche chez Gartner, l'arrivée des tablettes dans le domaine de l'informatique a beaucoup modifié le marché de l'ordinateur, au point de pousser l'entreprise Hewlett-Packard (HP) à abandonner le secteur PC, comme elle l'annonçait il y a quelques semaines.

Oui, l'arrivée de ces fameuses tablettes cannibalisent littéralement le marché des *notebooks* et des *netbooks*, des ordinateurs qualifiés de portables, voire même d'ultra-portables dans certains cas.

Autre indice, les ventes d'ordinateurs pour la rentrée scolaire 2011, traditionnellement une période propice à ce genre d'achat, ont été très décevantes chez nos voisins du sud alors que les modèles de tablettes tactiles se multiplient.

Qu'on ne se leurre pas, c'est clairement le segment des ordinateurs de bureau qui tirent le segment des PC de bureau vers le bas et non pas les PC portables. Donc, si on veut parler de l'avenir des ordinateurs de bureau, c'est maintenant le « tout-en-un » écran plat avec disque dur et lecteur DVD intégré qui a la cote ou, avec l'ajout désormais des ports HDMI et VGA sur les téléviseurs à écran plat, des modèles semblables aux ZPC-D5 et ZPC-GX31 de Cybernet ou encore le Vic-Slim de Commodore, des claviers qui incluent les prises audio-vidéo, disque dur, lecteur DVD et cartes réseau et vidéo.



Photo APF

Le marché des ordinateurs de bureau est à la baisse, attaqué par les nouvelles tablettes notebooks et autres.

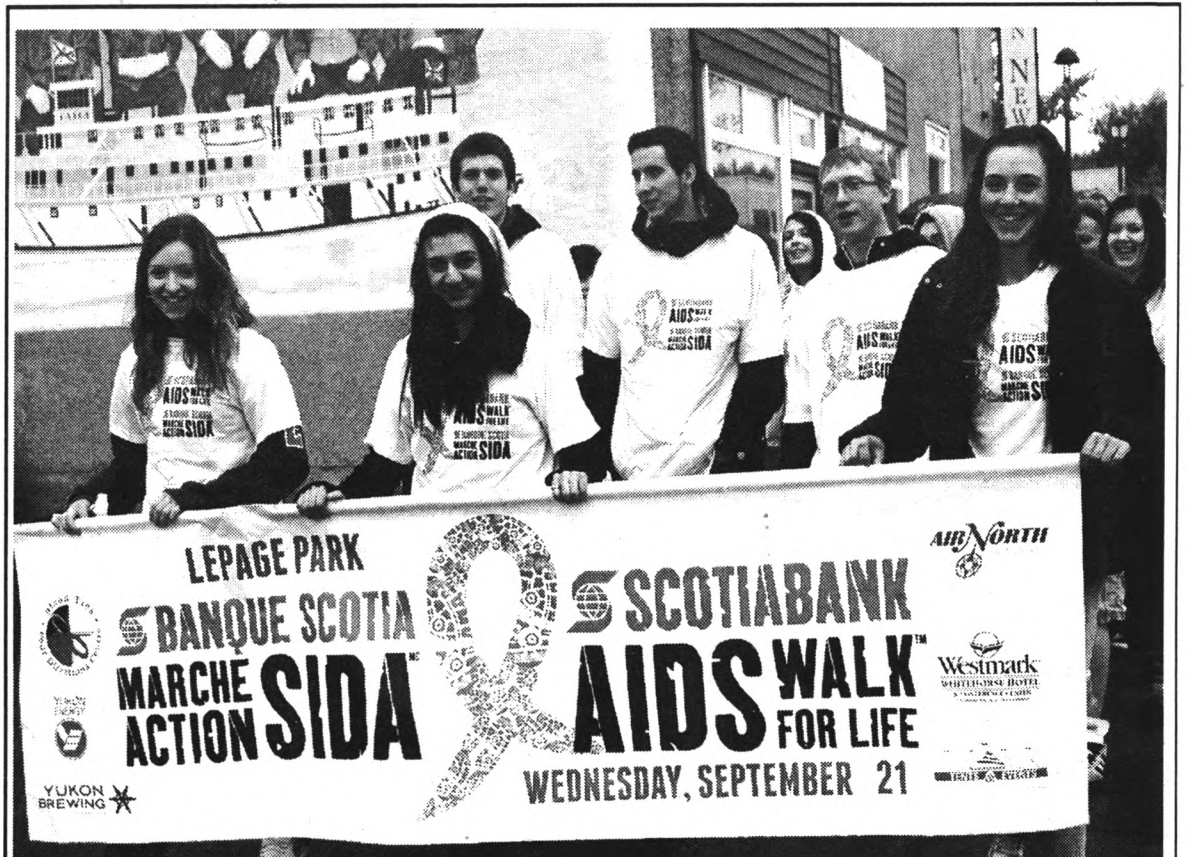


Photo : Thibaut Rondel

La marche comme moyen de sensibilisation

Malgré la pluie, plus d'une centaine de courageux ont défilé dans les rues de Whitehorse le 21 septembre, à l'occasion de la marche contre le SIDA organisée par la banque Scotia.

Allons de l'avant pour un avenir meilleur

«Je crois en une façon différente de faire de la politique. Nous sommes prêts à changer le gouvernement du Yukon.»

Liz Hanson
Yukon NDP

4040 4th Ave, Whitehorse
668.2203 | 1.855.VOTE.NDP
YukonNDP.ca

Authorized by the official agent for the Yukon NDP.



Environnement

La forêt pour mieux respirer

DANIÈLE RECHSTEIN

Vue du ciel, la forêt boréale yukonnaise présente un immense tapis sombre dont chacune des fibres est une épinette, un saule, un peuplier... De solitaires voies de circulation et des concessions minières tachent le paysage ici et là.

Au Yukon, le volume du bois coupé se limite aux besoins de la population locale clairsemée. Notre richesse forestière ne se laisse pas dévorer par les industriels. Au contraire, sa

préservation a la valeur monnayable d'un ballon d'oxygène pour toute la planète et contribue à contrer la détérioration de la couche d'ozone.

Cette immense forêt est notre lieu de vie, notre espace de paix. Mais elle doit relever sa part de défis : un sol pauvre, mal irrigué et frigidité qui la rend vulnérable aux incendies, aux tempêtes et aux empoisonnements miniers.

Écosystème vivant, elle abrite des espèces végétales et animales qui se nourrissent les unes des autres. Elle connaît

des cycles de bonne santé et de maladie, de vulnérabilité et de résilience. Parfois, elle meurt.

« Nous surveillons la santé de nos forêts en les survolant régulièrement. Les taches de décoloration ou de changement de couleur hors-saison nous alertent : le jaune, c'est l'attaque; le rouge, c'est déjà trop tard; le gris, c'est la mort », explique Robert Legare, forestier pour le gouvernement du Yukon.

La dévastation des résineux du sillon Shakwak par les scolytes dévoreurs d'écorce depuis les années 1990 a surpris même les spécialistes par son ampleur et sa virulence. Pendant des centaines d'années, ces insectes avaient attaqué uniquement les arbres blessés, affaiblis ou déshydratés, jouant leur rôle de recycleurs naturels. Mais plusieurs années de sécheresse estivale intense et d'hivers relativement doux ont transformé la simple maladie en pandémie impossible à éradiquer. De nouvelles poches d'attaque sont confirmées vers

Dezadeash, Klukshu et Kusawa. Il ne se trouve guère d'autres prédateurs que les piverts et – curieusement – les écureuils roux qui se rabattent sur les larves, faute de graines de cônes fraîches à se mettre sous la dent.

Les feuillus ne sont pas épargnés : « Des Yukonnais se sont alarmés de l'expansion de la rouille à petites spores de l'épinette vers Haines Junction, sur la *Top of the World* et sur la Dempster. Cette maladie provoque une défoliation prématurée, mais n'entraîne pas la mort des arbres. Le volume important des pluies et le froid de cet été ont facilité sa propagation qui atteint aussi le thé du Labrador poussant dans les mêmes zones », raconte M. Legare.

D'autres appels concernaient la région de Dawson : « La surface du fleuve Yukon y était devenue rouge-orangée. Les gens pensaient aux effluents des mines. En réalité, les tempêtes avaient accentué un phénomène naturel : les vents forts avaient

soufflé des milliers de spores à la surface de l'eau qui se disperseraient ensuite spontanément. Je reconnais qu'on n'avait pas vu cela à une telle échelle depuis longtemps! », ajoute-t-il.

Mais la forêt est bien d'actualité et des évaluations réglementaires précèdent tout travail pouvant affecter ce milieu fragile. Sur le terrain, on a l'œil : « Rencontrer des pistes d'animaux sauvages bien marquées, c'est prévoir dans le coin une tanière abritant une femelle et ses petits. Ce sont des zones que nous protégeons! », commente le forestier.

Alors, parcourons les pistes bien entretenues de la forêt de recherche Gunnar Nilsson & Mickey Lammers, aux alentours de *Takhini Hot Springs*; allons découvrir les techniques forestières dans la forêt de démonstration à la sortie de Teslin... ou bien partons tout simplement respirer à pleins poumons dans forêt à deux pas de chez nous!

YUKON Libéral

Un gouvernement Libéral :

- ✓ créera un équilibre qui assurera une viabilité optimale en encourageant la croissance économique de l'industrie minière, des secteurs du tourisme, des services et du commerce de détail, ainsi que de l'industrie du savoir, tout en veillant à conserver les lieux spéciaux comme le bassin de Peel au profit des générations futures ;
- ✓ verra à ce que tous les Yukonnais aient accès à des logements adéquats qui satisfont à leurs besoins ;
- ✓ proposera et mettra en œuvre des solutions pratiques et économiques qui sauront répondre aux demandes énergétiques croissantes du territoire ;
- ✓ veillera à ce que tous les Yukonnais bénéficient de soins de santé de qualité, y compris les services fournis par les médecins de familles et les spécialistes ;
- ✓ améliorera le système éducatif du territoire en offrant aux familles et aux enseignants les outils et les ressources dont ils ont besoin pour favoriser la réussite des élèves et des étudiants.

www.ylp.ca



Suivez-nous sur Facebook



Les couleurs de la forêt boréale en disent long sur son état de santé

Photo : Danièle Rechstein

Santé

Propres, les uniformes des médecins?

STÉPHANIE SIRARD,
AGENCE SCIENCE-PRESSE

On pourrait croire que les sarraus des médecins, d'un blanc immaculé, sont propres et qu'ils sortent d'une baignoire d'eau de Javel. Or, une étude a révélé que les uniformes des médecins et du personnel soignant seraient porteurs de bactéries pathogènes. Comme quoi le blanc est trompeur!

Une équipe de chercheurs israéliens ont examiné 238 uniformes appartenant à 75 infirmières et à 60 médecins. Ils ont effectué des prélèvements sur les manches, les poches et la zone abdominale. Les résultats sont

inquiétants : 65 % des uniformes du personnel infirmier et 60 % de ceux appartenant aux médecins étaient porteurs de bactéries pathogènes. De ces uniformes, un certain nombre (21 chez le personnel infirmier) et 6 chez les médecins) recelaient des bactéries multirésistantes aux antibiotiques, dont le SARM, *Staphylococcus aureus* résistant à la méthicilline. Cette bactérie peut causer des infections de la peau, des infections urinaires, des pneumonies, le syndrome du choc toxique et même entraîner la mort.

Et pourtant... 58 % des participants de l'étude ont affirmé changer d'uniforme

tous les jours et 77 % considèrent que leur niveau d'hygiène se situe entre passable et excellent.

Mais, pas de panique! Il semblerait que les sarraus ne représentent pas un risque de transmission directe d'infection. En fait, les vêtements que nous portons sont tous contaminés par des microorganismes, peu importe où nous nous trouvons! Cette étude rappelle combien l'hygiène du personnel soignant est importante et comment elle

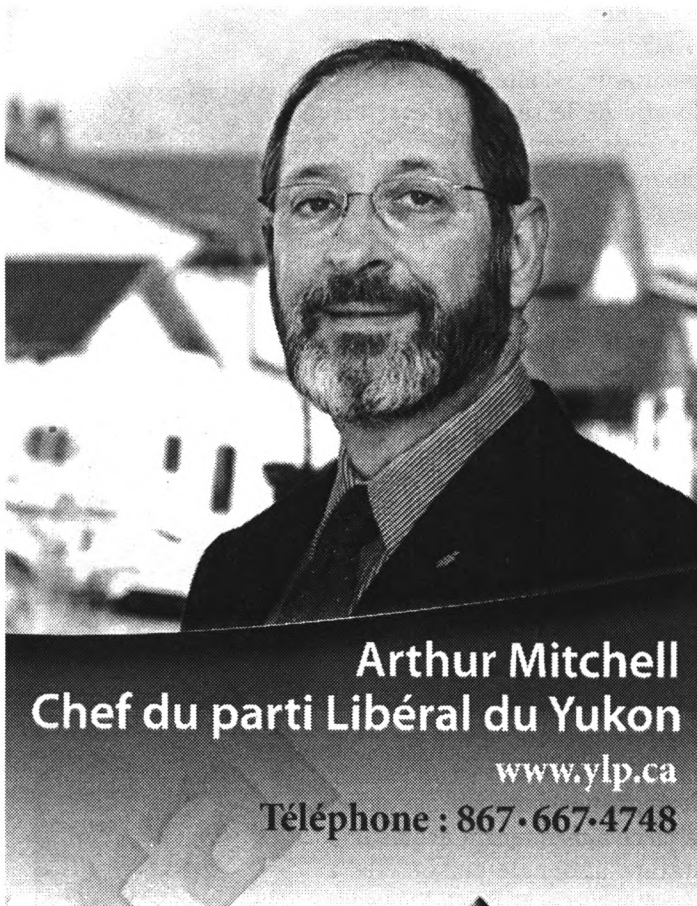
est impliquée dans la propagation des agents pathogènes.

Dans un contexte d'infections nosocomiales en augmentation et de l'apparition de bactéries qui sont résistantes à plusieurs antibiotiques, cette hygiène est d'autant plus importante. L'observation de quelques règles simples permet de limiter la propagation des infections causées par le SARM par exemple, dont un lavage adéquat des mains entre les contacts avec les patients, le

port de gants pour manipuler des liquides organiques et objets souillés, la désinfection du matériel servant à soigner les malades et, bien sûr, la manipulation adéquate de la lingerie souillée.

Mais qu'en est-il des autres objets qui se promènent de patient en patient, dont les stéthoscopes?

Un événement à annoncer?
L'Aurore boréale : 667-2931



Arthur Mitchell
Chef du parti Libéral du Yukon
www.ylp.ca
Téléphone : 867-667-4748

YUKON Libéral

Au service des Yukonnais

Centraide Yukon

DÉJEUNER 2011

Vendredi 30 septembre DE 6 h 30 À 9 h 30

Centre des congrès du High Country Inn
Adultes 10 \$, personnes âgées et enfants 5 \$

Centraide
Renseignements : 393-7133

• DIVERTISSEMENTS • EXCELLENT REPAS • VENTE AUX ENCHÈRES PAR ÉCRIT
• SERVICE PAR DES PERSONNALITÉS CONNUES

Bon pour vous, bon pour le Yukon

Soyez un écocitoyen
APPORTEZ VOTRE TASSE À CAFÉ
et courez la chance de gagner un prix!

Nous sommes fiers d'appuyer Centraide Yukon

YUKON NEWS

l'aurore boréale

High Country Inn

G-P Distributing Inc.

Yukon

inspirationz

Technology CBC

Radio-Canada Technologies

RUSH

ARCTIC STAR PRINTING INC.

outcrop

Expressions

FRANCOPHONES

Expressions francophones est un produit de l'Association de la presse francophone (APF) et est offert en exclusivité aux organismes de la francophonie canadienne

APF Association de la presse francophone

La voix des organismes francophones nationaux

Les aînés francophones se mobilisent contre les abus, la violence et les fraudes!

« En tant qu'animatrice des ateliers Non à la fraude!, en Nouvelle-Écosse, je sens que j'ai contribué à une sensibilisation et une prise de conscience chez les aînés pour qu'ils exercent une vigilance accrue envers les astuces des fraudeurs. La convivialité de mes ateliers a permis des échanges enrichissants. »

Janine Lacroix, Petit-de-Grat, Nouvelle-Écosse



Lancé à l'automne 2008, il y a donc maintenant trois ans, l'ambitieux projet pilote de sensibilisation aux réalités de la fraude et de la maltraitance mené par la Fédération des aînés et aînées francophones du Canada (FAAFC) et intitulé « Ensemble pour contrer les abus, la violence et les fraudes envers les personnes aînées » connaît un franc succès, à la mesure de ses objectifs. Il a été élaboré pour mettre en valeur l'implication et le dynamisme des aînés bénévoles qui œuvrent au bien-être de leurs concitoyens des communautés francophones minoritaires partout au pays.

Un projet d'envergure basé sur de nombreux partenariats et collaborations

Cette initiative au long cours, financée par le programme Nouveaux Horizons pour les aînés de Ressources humaines et Développement des compétences Canada, a suscité des partenariats multiples : en effet, 11 associations réparties entre huit provinces et un territoire – Alberta, Île-du-Prince-Édouard, Manitoba, Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Ontario, Saskatchewan, Terre-Neuve-et-Labrador et Territoires du Nord-Ouest – et 49 bénévoles enthousiastes ont joint leurs efforts à ceux de la FAAFC afin de conscientiser le plus grand nombre possible d'aînés francophones aux problèmes grandissants de la fraude et de l'abus sous toutes ses formes. Leur engagement a porté fruit car le message a été transmis jusqu'à maintenant aux aînés de plus d'une trentaine de communautés francophones et acadiennes du Canada.

Les outils de sensibilisation dont disposent les bénévoles sont tout aussi originaux qu'efficaces. Ils peuvent être consultés sur le site Web de la FAAFC à l'onglet suivant : <http://www.faa.fc.ca/abus-et-fraude>. Une approche pédagogique différenciée s'imposait puisque le spectre des âges des personnes aînées ciblées s'étire entre 50 et 90 ans!

Quatre outils de sensibilisation novateurs au service des aînés

Trois capsules théâtrales vidéo, interprétées par plusieurs comédiens amateurs et illustrant autant de situations d'abus, ont été tournées à l'hiver 2011 à Edmonton, Ottawa et Tracadie-Sheila. Ces outils multimédias, destinés au public des jeunes retraités et aussi diffusés dans Internet sur le site Web de la FAAFC et sur la chaîne YouTube, www.youtube.com/user/LaFAAFC, – également disponibles en DVD pour l'animation d'ateliers – présentent l'avantage indiscutable de communiquer de façon percutante des messages de sensibilisation aussi nécessaires que délicats.

« Tout en s'amusant, c'est un partage de solutions afin de désamorcer des situations d'exploitation financière par des proches. » Gilles Blache, Telfair, Ontario

« Je crois qu'il est très important de parler des abus, de la violence et de la fraude auxquels peuvent être confrontés les aînés et aînées afin que ces situations soient dénoncées et cessent. C'est un travail de sensibilisation auquel je suis fier de contribuer. »

Amédée Haché, Bathurst, Nouveau-Brunswick



La troupe du Théâtre des alentours de Tracadie-Sheila au Nouveau-Brunswick en répétition pour le tournage d'une des trois capsules théâtrales sur les abus envers les aînés

Les ateliers *Non à la fraude!* composent un autre segment de ce projet orienté, cette fois, vers les aînés de 60 à 75 ans. Depuis l'automne 2010, une trentaine d'ateliers ont été donnés par 25 bénévoles initiés à ce rôle dans trois sessions intensives de formation en personne organisées par la FAAFC et ses partenaires. Ces animateurs, armés d'un guide spécialement rédigé pour eux, ont magnifiquement relevé le défi de la sensibilisation des aînés aux pièges insidieux des arnaqueurs.

Le jeu virtuel *L'occasion fait le larron*, développé en 2008 par la FAFO, a subi, pour sa part, une importante refonte de son contenu afin de le rendre accessible aux aînés des différentes communautés francophones minoritaires du pays. Présent sur le site Web de la FAFO, www.faf0.on.ca, il est divisé en deux volets distincts, respectivement consacrés aux fraudes et à l'exploitation financière. Ce jeu est accompagné d'un guide d'animation préparé à l'intention de la vingtaine de bénévoles responsables des ateliers. Il allie information et humour dans une volonté délibérée d'alléger la lourdeur des sujets abordés.

Enfin, dernier outil mais non le moindre, la pièce de théâtre « Trompe-l'heure et tromperies » du dramaturge franco-ontarien Michel Ouellette : créée en 2006 pour la FAFO afin de dénoncer l'exploitation financière des aînés, la pièce a maintenant acquis une stature nationale puisqu'elle a récemment été jouée au Nouveau-Brunswick, en Saskatchewan, et à Terre-Neuve-et-Labrador.

Susciter l'intérêt, capter et retenir l'attention, informer sans apeurer et inculquer de sains réflexes de défense contre d'éventuels fraudeurs et abuseurs, tels étaient les objectifs premiers assignés à ce projet. Cette campagne de sensibilisation, menée d'Est en Ouest du Canada depuis l'automne 2010 grâce à l'engagement inconditionnel des bénévoles, constitue un exemple parfait d'implication sociale des aînés et met en lumière leur apport exceptionnel au mieux-être de leurs pairs.

« Ce travail de bénévole fut assez exigeant au début, mais nous avons vite été récompensés par l'intérêt manifesté par nos aînés. »

Clément Perreault, St-Boniface, Manitoba



Amédée Haché (à l'avant) et la troupe de Théâtre de Petit-Rocher au Nouveau-Brunswick se préparent à présenter « Trompe l'heure et tromperies »

Photo: Luc Majo



De gauche à droite: Janine Lacroix, Jean-Bernard D'Entremont et une participante d'un atelier Non à la fraude! en Nouvelle-Écosse



Gilles Blache (à gauche) et Jean-Claude Bernais (à droite), animateurs des ateliers Non à la fraude! et l'occasion fait le larron en Ontario



Diane Fontaine et Clément Perreault, animateurs des ateliers Non à la fraude! et l'occasion fait le larron au Manitoba



F A A F C

FÉDÉRATION DES AÎNÉS ET AÎNÉES FRANCOPHONES DU CANADA



Ce projet est financé par le programme Nouveaux Horizons pour les aînés du gouvernement du Canada

Canada

Trucs et astuces pour passer l'hiver au chaud

THIBAUT RONDEL

L'été ne sera bientôt plus qu'un bon souvenir. Certains se sont même peut-être déjà fait surprendre par cette désagréable sensation, ce frisson mordant qui remonte le long du dos dès que la bise parvient à se faufiler entre les coutures de la petite veste légère qui seyait à merveille sous le soleil de minuit. Qu'à cela ne tienne, l'Aurore boréale a pensé au bien-être de ses lecteurs, et est allé chercher conseil auprès de professionnels avec cette question : *comment bien préparer sa maison pour l'hiver?*

Anticiper la première neige

« La première chose à faire consiste à ramasser tout ce qui a traîné dehors en été », affirme Gilles Proteau, menuisier et spécialiste de la rénovation installé près du lac Annie. « Lorsque la première neige arrive, il faut que tous les outils, comme les haches, les râtaux, ou encore les jouets soient rangés. » Il n'y a en effet rien de plus désagréable que d'égarer ses outils, qui sournoisement enfouis sous la neige, peuvent même se révéler dangereux pour ceux qui auraient la malchance de trébucher dessus. M. Proteau conseille également aux possesseurs de poêles à bois d'anticiper sur leur commande en bois de chauffage, qu'il est de plus en plus difficile de se procurer au fur et à mesure que la saison avance. « Il ne faut pas s'y prendre à la dernière minute, le mois d'octobre va être froid et les délais de livraison s'allongent rapidement », indique-t-il. Les personnes qui se chauffent à l'huile peuvent quant à elles rester tranquilles, les quantités disponibles étant souvent suffisantes pour répondre à la demande.

Les petites réparations

Une fois les outils rangés et le bois de chauffage empilé, c'est l'heure de faire le tour de la maison pour vérifier l'isolation et déceler les éventuelles fuites qui pourraient très vite faire grimper votre facture. « C'est par les fenêtres que les pertes de chaleur sont les plus élevées », indique Stéphane Poirier, à la

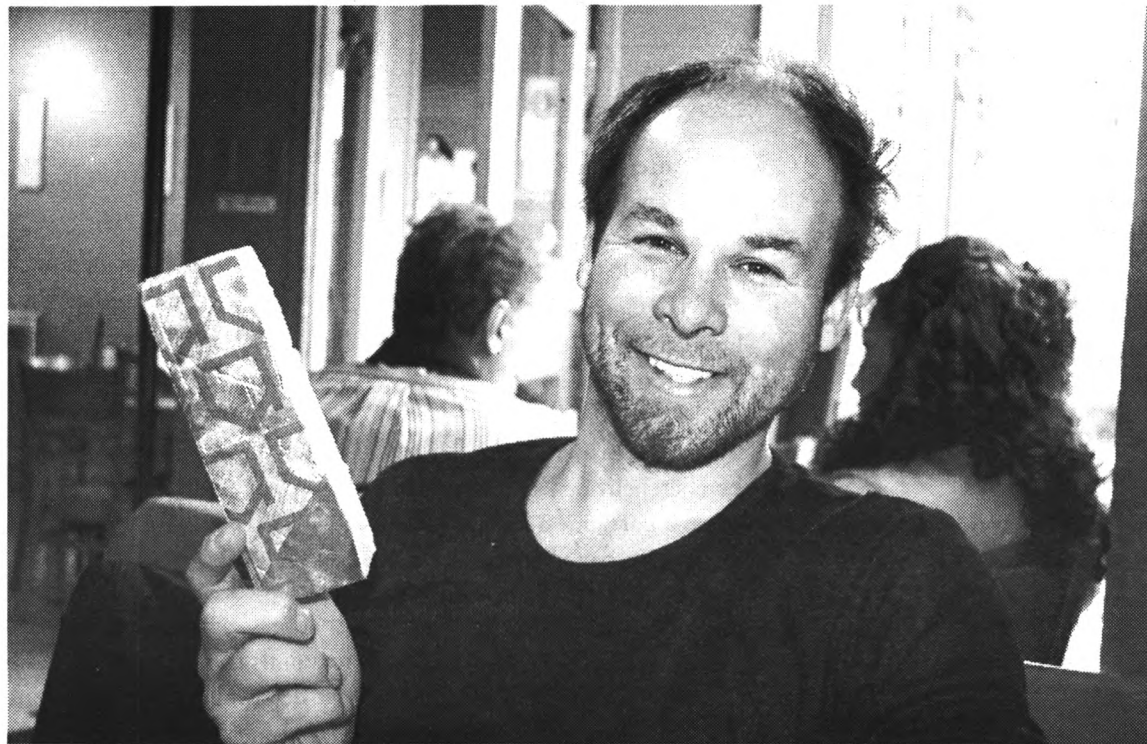


Photo : Thibaut Rondel.

Deux professionnels de la rénovation vous aident à bien isoler votre maison pour l'hiver. Ici, Stéphane Poirier présente une brique d'isolant Energy Shield.

tête de l'entreprise de rénovation Poirier Contracting. « Une solution efficace et bon marché consiste à coller une feuille de plastique transparente sur le cadre de la fenêtre, à l'aide de ruban adhésif double face », explique M. Poirier. Ce procédé permet en effet de créer une couche d'air supplémentaire qui améliorera l'isolation de la maison. « Une fois la pellicule en plastique tendue sur le cadre, on peut se servir d'un séchoir à cheveux pour la réchauffer », précise-t-il. « Le film va ainsi se contracter et on obtiendra une belle surface lisse, sans flottement. » Depuis quelque temps maintenant, il est également possible de s'équiper en fenêtres quadruple vitrage, extrêmement efficaces en terme d'isolation, mais au poids conséquent et au prix relativement élevé. Pour Stéphane Poirier, il ne faut « pas moins de trois vitres pour assurer une bonne isolation ». À l'heure actuelle, seule l'entreprise Northern Windows dit proposer ce genre de produit phare au Yukon. Une bonne isolation des portes est également primordiale pour retenir les pertes d'énergie. Avec le temps, les coupe-froid en caoutchouc et en mousse installés sur la charpenterie des portes (autour et en bas) peuvent se fissurer ou se déchirer, et doivent donc être vérifiés chaque année. « Il y a

aussi un risque d'écrasement », précise Gilles Proteau, « à long terme, le caoutchouc soumis à une pression constante peut se déformer définitivement, réduisant son efficacité. » Fenêtres et portes bien isolées, il faut maintenant prendre un peu de hauteur et inspecter les gouttières. Lorsque la glace se forme le long des tuyaux, elle peut vite gagner la toiture et soulever les languettes de bardeaux. La glace rejoint le bois, puis fondant sous l'effet de la chaleur de la maison, suinte à travers les clous et cause des infiltrations d'eau qu'il est très difficile de contenir. Pour prévenir ce problème, Stéphane Poirier recommande d'installer un fil chauffant le long des gouttières, « facile à monter soi-même, et qui se branche directement sur le secteur ». Si malgré cela la glace a raison de votre toiture, il sera toujours possible d'accélérer la fonte en installant une lampe halogène au grenier. Les eaux d'infiltration endommageant facilement la laine minérale, M. Poirier préconise dans la mesure du possible l'utilisation de plaques de polystyrène, idéalement recouvertes d'une feuille d'aluminium (Energy Shield, ou bouclier énergétique), une technologie très efficace et qui saura résister aux intempéries.

année, ou simplement « aspirer les saletés avec un aspirateur », indique M. Poirier. Le filtre à huile doit également faire l'objet d'un contrôle réalisé par un technicien certifié, afin de ne pas mettre en péril la garantie de sa chaudière. Sur un poêle à bois, il faudra bien entendu penser à ramoner son conduit de cheminée chaque année, afin d'éliminer les dépôts de créosote, résidus collants du bois qui peuvent s'enflammer facilement et démarrer un feu de cheminée. Le dépôt réduit par la même occasion le diamètre du conduit, ce qui peut engendrer « une pression négative » dans la pièce, se traduisant par « un reflux d'air froid », explique M. Poirier. Pour contrer les dépôts excessifs de créosote, on utilise du bois bien sec, ou du moins on limite l'utilisation de bûches humides. Enfin, on regardera « l'état du cordon d'étanchéité autour de la porte du poêle », conseille Gilles Proteau, et dans le cas d'une installation avec prise d'air extérieure, « on s'assurera que le conduit n'est pas obstrué ». Passez un excellent hiver!

Le chauffage

Que vous chauffiez au bois ou à l'huile, plusieurs contrôles doivent être faits sur les appareils de chauffage. Sur un chauffage à l'huile, on vérifiera le filtre à air, qui avec l'usage capte une grande quantité de poussière et de poils d'animaux. On peut le changer chaque



Initiation au désert

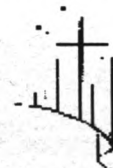
Le silence désertique favorisera l'écoute de ton être afin d'y déceler les racines profondes des blessures qui s'y cachent, de faire l'expérience de la « Présence aimante », seule capable de les guérir et de laisser jaillir l'élan originel de ta vie.

du 26 au 29 octobre 2011 (en français)
du 16 au 19 novembre 2011 (en anglais)
du 8 au 11 février 2012 (en français)
du 14 au 17 mars 2012 (en anglais)
du 6 au 11 mai 2012 (session de 5 jours en français)

Sur demande (session de 5 jours en anglais)

Les retraites se déroulent au B&B du lac Kluane et débutent à 19 heures le premier jour pour se terminer à midi le dernier jour.

Coût : 200 \$ (3 jours) et 300 \$ (5 jours)
Inscription : 20 \$ non remboursable



Animation : Claude Gosselin, prêtre
Renseignements et inscription :
Comité francophone catholique
Saint-Eugène-de-Mazenod
393-4791 ou cfcyukon@klondiker.com

*Gala de la
francophonie
2011*

Le décompte est
commencé!

Connaissez-vous une personne qui a
contribué au développement de notre
communauté cette année?

Si oui, faites-la connaître
avant le 3 octobre.

Tous les détails et les formulaires de
mise en candidature sont disponibles :

- au Centre de la francophonie;
- sur le site Web www.afy.yk.ca;
- dans la dernière parution de *L'Aurore boréale*.

Rens. : (867) 668-2663, poste 332



Qu'est-ce que le bonheur? L'appréciation de l'état de grâce

ISABELLE BURGUN — AGENCE
SCIENCE-PRESSE

Mesurer scientifiquement le bonheur, est-ce possible? Entre satisfaction des besoins et bien-être, l'appréciation de cet état de grâce reste très relative. Le sociologue Simon Langlois pense toutefois que le bonheur — ou du moins, le bien-être — s'avère bel et bien mesurable. Le chercheur de l'Université Laval a participé à l'élaboration de l'Indice canadien du mieux-être (ICMÉ), un regard unique sur la qualité de vie globale des Canadiens et Canadiennes.

Agence Science-Press (ASP) — Mesurer scientifiquement le bonheur, est-ce vraiment possible?

Simon Langlois (SL) — C'est possible, mais pas simple. Des techniques existent pour mesurer ce qu'on peut appeler le « bien-être », le « bonheur social », la « satisfaction », la « privation » ou la « bonne société ». Toutefois, il faut faire la distinction entre un indice de mesure construit de manière subjective ou un indice objectif de réalité subjective. Par recoupement des indices objectifs, mesurant les différents revenus et les différents besoins, nous arrivons à cerner la situation, à dessiner le bonheur d'une population et des individus.

ASP — N'est-ce pas un défi de penser que les indices peuvent tout mesurer... même le bonheur?

SL — Évidemment, toute mesure représente une réduction, un simple reflet d'une réalité multiple. Cet indice fait reculer les frontières afin d'obtenir une représentation stylisée de la réalité. Le bonheur varie selon les individus. Il dépend de ce qu'on a — la réalité mesurable —, mais aussi de nos aspirations. Ces aspirations sont plus grandes chez la classe moyenne que chez les riches (qui peuvent se payer ce qu'ils désirent) et les plus pauvres (qui disposent d'une marge de manœuvre si étroite qu'ils ne se

sentent pas privés de vacances dans le Sud, même s'ils en rêvent). Ceux qui y ont déjà goûté — la classe moyenne — se sentent plus frustrés.

ASP — La richesse ne fait pas forcément le bonheur. La privation ferait-elle le malheur?

SL — La privation dépend du cadre de référence. Il faut prendre en compte aussi les références à notre propre histoire, les situations passées qui peuvent être meilleures que celles que l'on vit. Les jeunes diplômés, par exemple, lorsqu'ils sortent de l'université, ont de grandes aspirations. C'est l'horizon des possibles, jusqu'aux premiers revers.

Les frustrations proviennent souvent de la mobilité sociale descendante, du fait que l'on soit moins riche ou moins éduqué que nos parents ou nos pairs. Dans les pays occidentaux, nous avons une chance sur deux d'être moins privilégiés en raison du chômage ou des récessions. Nous vivons aussi dans une société qui favorise le sentiment de privation. Notre panier consommable s'est beaucoup élargi depuis 25 ans, tout comme nos aspirations. L'univers des possibles s'avère plus vaste et cela provoque une extension de nos attentes, mais aussi la détérioration du sentiment de bien-être, surtout chez les plus matérialistes d'entre nous.

ASP — Parlez-nous de la représentation sociale du bonheur?

SL — Dans les sociétés traditionnelles, et chez nous autrefois, les paysans vivaient au rythme des saisons. Il fallait semer, moissonner et pour cela une certaine solidarité familiale et entre voisins était de mise. L'Église était un lieu de rassemblement où l'on tissait des liens sociaux, où les futures alliances (familiales) prenaient corps. À l'époque, la famille était le principal lieu de protection individuelle et la sexualité était fortement contrôlée. Notre société ne fonctionne plus comme cela.

Ces anciennes valeurs ont été abandonnées par les sociétés occidentales qui valorisent la rationalité et le progrès. Le bonheur possède donc une représentation sociale selon la société de référence dans laquelle nous évoluons. Ce qui faisait le grand bonheur des gens, il y a un siècle, posséder une voiture par exemple, est devenu banal. Maintenant, nous vivons dans une société qui fait une grande place à l'économie et à l'utilité, ce qui offre une vision souvent réductrice de nos besoins. Ils passent souvent dans l'avoir et le matériel.

ASP — Comment mesurer ce « bonheur social »?

SL — Différents pays ont des indices de mesure, parfois très complexes comme l'indicateur Siglitz sur le progrès social en France ou la qualité de vie du Bureau fédéral suisse de statistique. Au Canada, nous avons conçu l'Indice canadien du mieux-être pour mieux appréhender ce bonheur social. Cet indice se penche sur le niveau de vie des Canadiens, leur santé, la qualité de l'environnement, leur niveau d'éducation et de compétence, leur façon d'utiliser le temps, le dynamisme des collectivités, la participation au processus démocratique et la situation des arts, de la culture et des loisirs. Cet indice global, encore en développement, permettra de mesurer la réalité canadienne, mais aussi de pouvoir se comparer avec d'autres nations. Ces indices s'avèrent pertinents, car ils permettent d'aller plus loin que les indicateurs traditionnels (PIB, logement, emploi, etc.) pour cerner le bien-être. Et cela, de manière objective.

Pour en savoir plus :

- Mesurer scientifiquement le bonheur et la qualité de vie

<http://www.inm.qc.ca/letat-du-quebec-2011.html>

- L'Indice canadien du mieux-être

<http://www.ciw.ca/fr/>

Tu as entre 16 et 25 ans
et la politique t'allume?

Participe au
21^e Parlement franco-canadien
du Nord et de l'Ouest!



Du 10 au 13 novembre 2011
à Victoria, Colombie-Britannique

Date limite d'inscription : 7 octobre 2011

Coût : 200 \$
(comprend le transport, l'hébergement et les repas)



(867) 668-2663, poste 850
nharvey@afy.yk.ca
Tous les détails au www.afy.yk.ca
f JEFY.Yukon



La galerie sud-américaine Hathus au parc Shipyards

Une nouvelle rencontre entre le passé et le présent.

Le samedi 17 septembre des gens se sont rencontrés pour célébrer tout simplement au parc Shipyards, la maison John Hatch et la galerie sud-américaine Hathus.

Eukarys Colmenares-Leal explique le but de la réunion : « C'était un hommage, un souvenir ou simplement la volonté d'apporter au présent une énergie spirituelle. Cela consacre la valeur historique de ces bâtisses, d'une façon simple mais importante.

C'est ainsi que la maison John Hatch et la maison et galerie sud-américaine Hathus ont fusionné leurs énergies entre un passé peu lointain et l'image du présent englobé dans un concept nommé développement et modernité. »

Plusieurs personnes ont aidé M^{me} Colmenares-Leal à préparer cette célébration. Elle remercie les Premières nations, Allison McNiven, Vince Fedoroff et Nadine Sander Green (Whitehorse Star) Aura Vivas Gélinas, Yoko Oda, Ève Camolli, Huta, Brian Eaton. Des remerciements particuliers à l'artiste yukonnais Jim Robb qui a généreusement offert son œuvre Moccassin Flat. Une reconnaissance toute spéciale à Andrew Connors qui autorisé la présentation de son film : *Shipyards Lament*. Et enfin merci au Club des amis de Hathus.

Vous vivez à Dawson, à Carmacks à Teslin ou ailleurs?

L'Aurore boréale cherche des correspondants disposés à parler de leurs communautés!

Communiquez avec nous pour plus de détails : 667-2931 ou auroredir@afy.yk.ca

FESTIVAL de FILMS francophones 2011

Du 6 au 9 octobre

Tous les détails et les bandes-annonces au www.culturel-yukon.ca



Association franco-yukonnaise
(867) 668-2663, poste 221
302, rue Strickland, Whitehorse

Imaginez avoir à cracher autant de mucus chaque jour, juste pour respirer.


C'est ça vivre avec la fibrose kystique.

S.V.P. aidez-nous.



 Association québécoise de la fibrose kystique

1 800 363-7711
www.aqfk.qc.ca

 Fondation canadienne de la fibrose kystique

1 800 378-2233
www.fibrosekystique.ca

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.



Date limite :
Le 15 octobre 2011

La date limite pour soumettre une demande visant le financement d'un projet récréatif est le 15 octobre 2011. Pour se procurer les directives et le formulaire de demande, s'adresser à :

Loteries Yukon, 205, rue Hawkins, bureau 101, Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3
Site Web : www.lotteriesyukon.com • Courriel : lotteriesyukon@gov.yk.ca
Téléphone : 867-633-7892 ou, sans frais, 1-800-661-0555

Le programme prévoit deux dates limites de réception des demandes par année : le 15 avril et le 15 octobre.

Les subventions de Loteries Yukon au service des collectivités... un billet à la fois.



This is your Elections Yukon information page. Details about the Yukon election will be running on this page throughout the election period — from **September 9, 2011** to Polling Day on **October 11, 2011**.

If you can't find the election information you need here, please call Elections Yukon at 667-VOTE (8683) or 1-866-668-8683 (toll free).

Bienvenue à la page d'information d'Élections Yukon. Vous pourrez y lire tous les détails concernant les élections au Yukon pendant toute la période électorale, soit du **le 9 septembre 2011** jusqu'au jour du scrutin, **le 11 octobre 2011**.

Si vous ne trouvez pas l'information que vous cherchez ici, communiquez avec Élections Yukon au 667-VOTE (8683) ou au 1-866-668-8683 (sans frais).

Advance poll

If you are a qualified elector and your name is on the voters list, but you will be away from your polling division on polling day, you can vote at an Advance Poll.

October 2 and 3, 2011, 2 p.m. to 8 p.m.

For information about the Advance Poll and where it will be held in your Electoral District, call Elections Yukon or the Returning Officer in your Electoral District.

Vote par anticipation

Si vous êtes habileté(e) à voter et que votre nom est sur la liste électorale, mais que vous n'êtes pas dans votre section de vote le jour du scrutin, vous pouvez voter par anticipation.

le 2 et 3 octobre 2011, entre 14 h et 20 h

Pour plus de renseignements sur le vote par anticipation et l'endroit où il se tiendra dans votre circonscription, communiquez avec Élections Yukon ou le directeur ou la directrice du scrutin de votre circonscription.

Special revision

September 29 and 30, 2011, 4 p.m. to 8 p.m.

October 2 and 3, 2011, 2 p.m. to 8 p.m.

October 4 to 7, 2011, 4 p.m. to 8 p.m.

If you are a qualified voter, but you are not on the voters list, you should come to Special Revision to have your name added.

Call Elections Yukon or see the Returning Officer in your Electoral District.

Révision spéciale

le 29 et 30 septembre 2011, de 16 h à 20 h

le 2 et 3 octobre 2011, de 14 h à 20 h

le 4 au 7 octobre 2011, de 16 h à 20 h

Si vous êtes habilité(e) à voter mais que votre nom n'est pas sur la liste électorale de votre circonscription, vous êtes invité(e) à vous présenter à la révision spéciale pour demander que votre nom soit inscrit sur la liste électorale.

Communiquez avec Élections Yukon ou avec le directeur ou la directrice du scrutin de votre circonscription.

Voting by proxy

Any qualified voter who will not be in the Yukon on polling day may vote by proxy. This includes eligible students who attend school outside the Yukon and others who will not be here for any reason.

- You can appoint one elector only to vote on your behalf.
- Your name *and* the name of the elector you appoint must be on the voters list for your Electoral District.

For more information about proxy voting and proxy applications, call Elections Yukon or the Returning Officer in your Electoral District.

Vote par procuration

Toute personne habilitée à voter qui sera à l'extérieur du Yukon le jour du scrutin peut voter par procuration. Cela comprend les étudiants qui fréquentent un établissement à l'extérieur du Yukon et toute autre personne qui sera absente.

- Vous ne pouvez nommer qu'un électeur/une électrice pour voter en votre nom.
- Votre nom *et* le nom de la personne que vous nommez doivent être sur la liste électorale de votre circonscription.

Pour plus de renseignements sur le vote par procuration et les demandes de vote par procuration, communiquez avec Élections Yukon ou avec le directeur ou la directrice du scrutin de votre circonscription.

Election period calendar • Calendrier de la période électorale

Sunday <i>Dimanche</i>	Monday <i>Lundi</i>	Tuesday <i>Mardi</i>	Wednesday <i>Mercredi</i>	Thursday <i>Jeudi</i>	Friday <i>Vendredi</i>	Saturday <i>Samedi</i>
September 25 <i>septembre</i>	September 26 <i>septembre</i>	September 27 <i>septembre</i> Revision (9 a.m. to 9 p.m.) <i>Révision (de 9 h à 21 h)</i>	September 28 <i>septembre</i> Revision (9 a.m. to 9 p.m.) <i>Révision (de 9 h à 21 h)</i>	September 29 <i>septembre</i> Special revision (4 p.m. to 8 p.m.) <i>Révision spéciale (de 16 h à 20 h)</i>	September 30 <i>septembre</i> Special revision (4 p.m. to 8 p.m.) <i>Révision spéciale (de 16 h à 20 h)</i>	October 1 <i>octobre</i>
October 2 <i>octobre</i> Advance poll Special revision (2 p.m. to 8 p.m.) <i>Scrutin par anticipation Révision spéciale (de 14 h à 20 h)</i>	October 3 <i>octobre</i> Advance poll Special revision (2 p.m. to 8 p.m.) <i>Scrutin par anticipation Révision spéciale (de 14 h à 20 h)</i>	October 4 <i>octobre</i> Special revision (4 p.m. to 8 p.m.) <i>Révision spéciale (de 16 h à 20 h)</i>	October 5 <i>octobre</i> Special revision (4 p.m. to 8 p.m.) <i>Révision spéciale (de 16 h à 20 h)</i>	October 6 <i>octobre</i> Special revision (4 p.m. to 8 p.m.) <i>Révision spéciale (de 16 h à 20 h)</i>	October 7 <i>octobre</i> Special revision (4 p.m. to 8 p.m.) <i>Révision spéciale (de 16 h à 20 h)</i>	October 8 <i>octobre</i>
October 9 <i>octobre</i>	October 10 <i>octobre</i>	October 11 <i>octobre</i> POLLING DAY (8 a.m. to 8 p.m.) JOUR DU SCRUTIN (de 8 h à 20 h)	October 12 <i>octobre</i> Official addition (10 a.m.) <i>Recensement général des votes (10 h)</i>	October 13 <i>octobre</i>	October 14 <i>octobre</i>	October 15 <i>octobre</i>
October 16 <i>octobre</i>	October 17 <i>octobre</i> Declaration of results (10 a.m.) <i>Déclaration des résultats (10 h)</i>	POLLING DAY: Tuesday, October 11, 2011 LE JOUR DU SCRUTIN : Le mardi, 11 octobre 2011				

Published by the Chief Electoral Officer of the Yukon

Publié par la Directrice générale des élections du Yukon

Elections Yukon
2071 2nd Avenue, Whitehorse
667-8683, 1-866-668-8683 (toll free)

www.electionsyukon.gov.yk.ca

Élections Yukon
2071, 2^e Avenue, Whitehorse
667-8683, 1-866-668-8683 (sans frais)

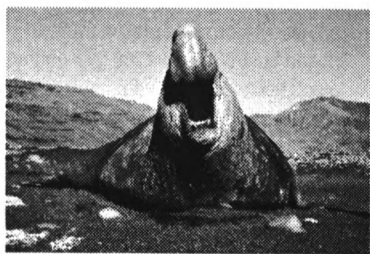
Capsules

Un Alien en miniature

AGENCE SCIENCE-PRESSE

La bestiole s'introduit dans le corps de l'autre bestiole, où elle grossit, la dévore de l'intérieur puis en ressort quand elle est prête à se reproduire. Vous croyez reconnaître le film Alien? C'est pourtant un scénario très répandu dans le monde des insectes. Il existe par exemple un champignon, *Ophiocordyceps* de son petit nom. Lorsqu'il rencontre une fourmi, il perce un trou dans sa carapace pour s'introduire à l'intérieur, où il commence à la dévorer... mais pas trop. Assez pour affaiblir la fourmi, tout en la laissant fonctionnelle. Lorsqu'il atteint l'âge de se reproduire, le champignon émet une substance chimique qui, reçue par le cerveau de la fourmi, pousse celle-ci à se rendre là où se trouvent les autres fourmis. Alors que son cerveau est à son tour dévoré, la fourmi s'immobilise, et quelques jours plus tard, le champignon éjecte des spores, dont certaines trouveront des fourmis sur leur chemin. Et ainsi, le cycle recommence. Ces dernières années, de plus en plus de situations bizarres comme celle-ci ont été identifiées par les biologistes : chaque fois, on observe donc un parasite qui prend en partie le contrôle du cerveau de l'insecte. Ça ferait un bon film de science-fiction...

La libération sexuelle des éléphants de mer



Chez les éléphants de mer, la femelle semblait être la plus soumise des plus soumis des animaux : un seul mâle, bien au chaud sur « sa » plage, peut regrouper plus de 250 femelles dans son harem. Mais la technologie permet de découvrir que ces dernières ont plus d'un tour dans leur sac. Sur 1 032 femelles nées entre 1983 et 2007 à proximité de l'Australie, et « taguées » par des biologistes locaux, 549 ont, à

au moins une reprise, « oublié » de revenir sur leur plage, ce qui ne les a pas empêchées de donner naissance à un petit l'année suivante. La géolocalisation a de plus révélé qu'elles étaient très loin des côtes lors de la saison des amours. Deux possibilités : soit elles exercent leur libre choix, soit c'est tout simplement plus confortable de faire ça en mer — le mâle peut faire 10 fois le poids de la femelle (*Animal Behaviour*).

Empathie magnétique

Le syndrome d'Asperger et l'autisme pourraient-ils être en partie traités par de la stimulation magnétique du cerveau? Une poignée de gens ont participé à de telles expériences ces dernières années, appelées stimulation magnétique transcrânienne, et des résultats préliminaires laissent croire qu'on pourrait peut-être améliorer leurs capacités à socialiser. Il faut savoir qu'une caractéristique de l'autisme est une incapacité à éprouver de l'empathie, ou à se mettre dans la peau de l'autre. Or, cette « stimulation »

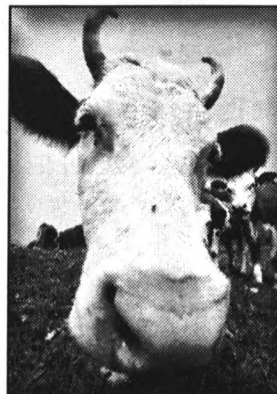
de la bonne région du cerveau stimulerait en quelque sorte l'empathie. La question est encore controversée, parce que l'empathie n'est pas quelque chose qui se mesure facilement, mais surtout parce que si ça devient possible... il faudrait que la personne veuille qu'on améliore ses habiletés sociales!

Le gène sauteur

Ce sont les kangourous qui seront contents : on a identifié le gène qui leur permet de sauter, comme aucun autre mammifère n'en est capable. Les mammifères et les marsupiaux — le groupe qui inclut les kangourous — se sont séparés il y a 130 millions d'années. Pourtant, le dévoilement cet été du tout premier génome d'un kangourou — le wallaby — intéresse beaucoup de spécialistes des mammifères, parce qu'il est révélateur de nos points communs avec ce cousin éloigné. En plus du gène qui explique peut-être le développement de ses pattes sauteuses, on en a recensé 1500 reliés à son exceptionnel sens de l'odorat

— comparable au chien — et d'autres qui produisent des antibiotiques dans le lait de la mère. Une partie de l'ADN du

kangourou pourrait être une archive vivante de ce qu'était l'ADN de nos ancêtres d'il y a 130 millions d'années.



Ranch Circle D

Bœufs et wapitis engraisés à l'herbe, sans hormone ni antibiotique.

Viande disponible en parties ou en boîtes de 25 ou 50 livres de coupes variées.

Appelez Bill Drury au 867-668-1045 ou par courriel : drury@northwestel.net

Le virus du voyage?

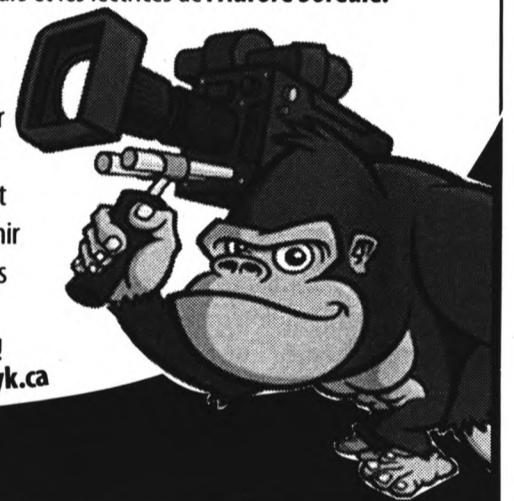
Alors pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de *Aurore boréale*?

La chronique

Moi mes souliers est l'endroit idéal pour raconter vos plus belles aventures! La formule est simple. Faites-nous parvenir votre texte avec quelques photos.

Et nous ferons le reste!

journaliste@afy.yk.ca



Rens. : 667-2931

Avis à tous les artistes!

La date limite pour soumettre une proposition à la collection permanente d'œuvres d'art du Yukon est le 7 octobre 2011.

Vous désirez proposer une œuvre, mais vous avez besoin d'aide pour la faire photographier? Ou vous ne savez pas trop comment remplir le formulaire?

L'organisme Friends of the Gallery, la Yukon Arts Society et la Section des arts du ministère du Tourisme et de la Culture organisent une séance de photographie gratuite afin d'aider les artistes à soumettre leurs propositions d'œuvres.

Un photographe professionnel sera sur place et pourra photographier jusqu'à cinq de vos œuvres. On pourra aussi vous aider à rédiger votre notice biographique ainsi que la description des pièces proposées.

Endroit : Arts Underground, 305, rue Main, pièce 15, Whitehorse

Date : samedi 1^{er} octobre, de 9 h à 16 h 30 – sur rendez-vous
mardi 4 octobre, de 17 h à 21 h – sans rendez-vous

On demande aux artistes d'apporter les œuvres qu'ils veulent faire photographier ainsi qu'un CD vierge.

On peut télécharger les lignes directrices concernant la présentation des œuvres ainsi qu'un formulaire de proposition à partir du site <http://www.tc.gov.yk.ca/ypac.html>

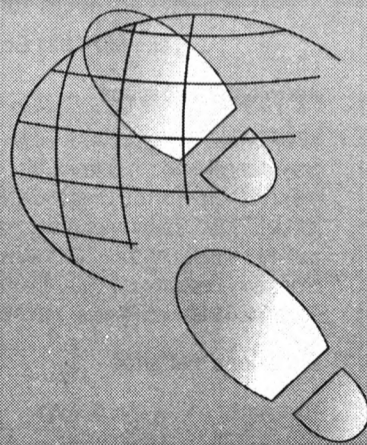
Pour soumettre une proposition, veuillez communiquer avec :

Garnet Muething, conservatrice (parle français)
Ministère du Tourisme et de la Culture
867-667-5858
1-800-667-0408, poste 5858
garnet.muething@gov.yk.ca

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA
Yukon
Service d'orientation
et de formation des adultes

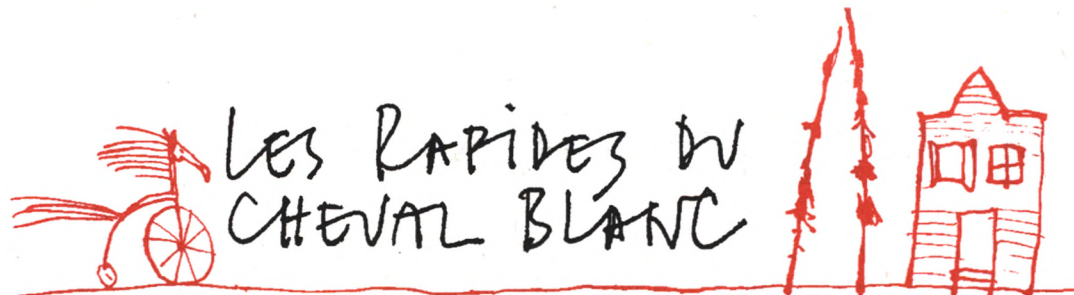
Canada

Yukon
Education
Advanced Education

Yukon
Tourisme et Culture

Friends of the Gallery Society

YK

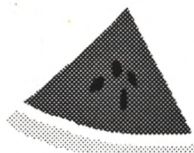


Bienvenue au Yukon à Jean-François Jetté! Le jeune homme qui est déjà venu visiter le territoire, il y a une dizaine d'années, a peine à reconnaître les lieux! Mais qu'à cela ne tienne, il est bien résolu à y rester un bon bout de temps.

Saviez-vous que... l'ami Robert Nantel célèbre sa 43^e année dans le Grand Nord? La prochaine fois que vous le verrez, cela vaut bien une tape sur l'épaule et une accolade. Robert est un bénévole assidu de toutes les activités de la scène locale. Il a une prédilection pour tout ce qui touche la langue française.

Il n'y a pas que les jeunes qui changent d'image. Le Théâtre de la Pastèque qui se consacre au théâtre pour les petits a rafraîchi son succulent logo. Espérons qu'on entendra parler d'une nouvelle production bientôt!

Tout le monde est d'accord pour dire que les arts sont au Yukon ce que la sève des érables est au sirop du même nom : l'ingrédient essentiel qui fait plaisir à goûter, à écouter ou à regarder. Hier soir, Éli Savoie du groupe



Le Théâtre de la Pastèque

Studio Catcho a fait vibrer les murs du *Baked Café* dans le cadre de *Brave New Word*.

C'est un secret de Polichinelle, mais Soir de Semaine sera au Musée des Transports, le samedi 29 octobre au spectacle *The Northern Masquerade*. Deux autres groupes feront aussi partie de la fête : *The Root Seller* et *Agents of Chaos*.

Du côté de Dawson, une petite ville qui possède toute une réputation en matière d'agriculture, Louise Piché nous apprend que son jardin a magnifiquement produit cette année! Bravo madame la jardinière.

Après avoir reçu la visite impromptue de son père il y a un mois, Marie-Dimanche Gagné n'était pas au bout de ses surprises. Alors qu'elle conversait sur Skype avec son père et sa grand-mère qui vivent au

Québec, quelqu'un a frappé à la porte. Sa mère, Claudine Côté, se tenait devant elle, un immense sourire aux lèvres. Définitivement, cette famille aime les coups de théâtre!

Histoire nordique : une *Humusheuse* intrépide a voulu aller faire un tour sur la route Canol... Elle a dû rebrousser chemin en raison de la blanche neige qui a déjà pris possession des lieux.

Les musiciens du groupe *LKarkwa* n'ont pas eu de chance alors qu'ils voulaient visiter Whitehorse. Ils ont marché de déception en déception. Partis pour visiter le site historique du bateau S.S. Klondike, ils ont rebroussé chemin, car le site est maintenant fermé. C'est donc sous une tonne de grêle qu'ils se sont rendus au restaurant Antoinette... qui était aussi fermé.

Vous êtes témoin d'une aventure rigolote, d'un fait inusité ou c'est l'anniversaire d'une personne d'intérêt, alors appelez-nous. Cela s'appelle un rapide!

calendrier communautaire

Date butoir : le vendredi précédant la parution du mercredi

Vendredi 30 septembre

- 17 h : Café-rencontre à la salle communautaire du Centre de la francophonie
- 19 h : Projection de *Dolly Parton, ma mère et moi* et rencontre avec la réalisatrice Tara Johns. Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

Samedi 1^{er} octobre

- 8 h 30 : Introduction à la randonnée pédestre en montagne avec Philippe Cardinal. Rendez-vous devant le Centre de la francophonie pour une sortie autour de Whitehorse.
- 13 h : Fabrication de serviettes féminines lavables. Salle de formation du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.
- 17 h : Émission Rencontres sur les ondes de CBC North 570 AM ou SRC 102,1 FM (Whitehorse) et 560 AM (Dawson).

Dimanche 2 octobre

- 10 h 10 : Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à Whitehorse.
- 13 h : Émission de radio francophone Francopen animée par Julie Leclerc, sur les ondes de CFYT 106,0 FM à Dawson.

Mardi 4 octobre

- 8 h 30 : Visioconférence : la nutriginomique pour mieux comprendre les différences en réponse à l'alimentation. Organisée par le Consortium national de formation en santé. Aquarium du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland. Inscription obligatoire au 668-2663, poste 830 ou ressourcespcs@francosante.org
- 19 h : Débat en français avec les partis politiques du Yukon sur les enjeux touchant la communauté franco-yukonnaise. Endroit : école Émilie-Tremblay.

Mercredi 5 octobre

- 18 h : Tricote et placote! Apportez vos projets de tricot, crochet ou autres pour

des soirées de détente et d'échanges. Au Centre des femmes Victoria Faulkner, 503, rue Hanson.

Du jeudi 6 au dimanche 9 octobre

- Festival de films francophones. Programmation disponible sur www.afy.yk.ca

Jeudi 6 octobre

- 12 h : Repas-répit suivi d'une discussion sur l'allaitement avec l'infirmière Ann Chapman. Inscription obligatoire : pcnp@essentielles.ca

Vendredi 7 octobre

- 17 h : Café-rencontre à la salle communautaire du Centre de la francophonie.

Samedi 8 octobre

- 10 h à 16 h : Laine feutrée. Réalisez une pièce en laine feutrée. Salle communautaire, Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.
- 17 h : Émission Rencontres sur les ondes de CBC North 570 AM ou SRC 102,1 FM (Whitehorse) et 560 AM (Dawson).

Dimanche 9 octobre

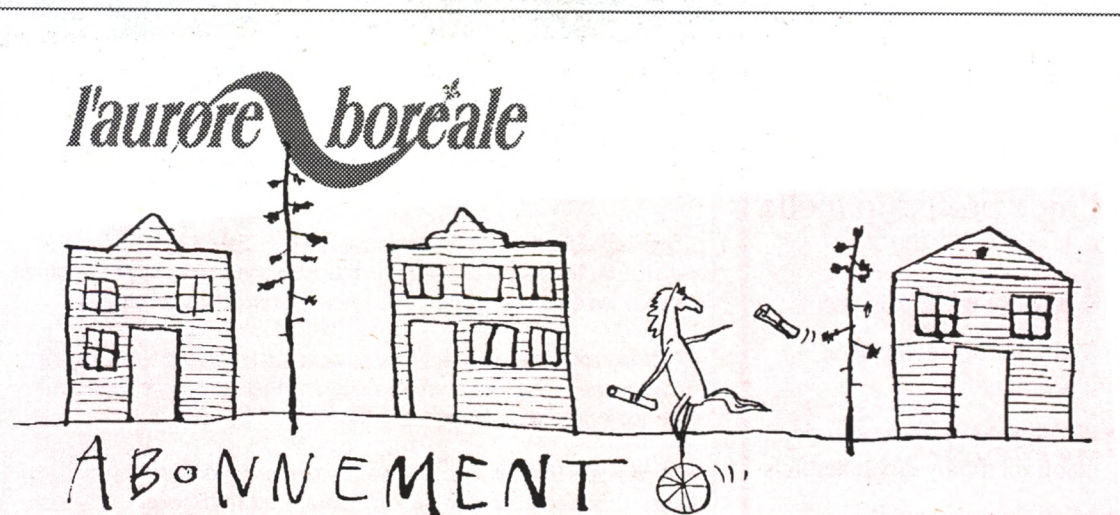
- 10 h 10 : Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à Whitehorse.
- 13 h : Émission de radio francophone Francopen animée par Julie Leclerc, sur les ondes de CFYT 106,0 FM à Dawson.

Mardi 11 octobre

- 19 h : Broderie et causerie. Venez vous familiariser avec les techniques de broderie. Aire ouverte, Centre de la francophonie, 302, rue Strickland, sous-sol.

Samedi 15 octobre

- 9 h : Introduction à la randonnée pédestre en montagne avec Philippe Cardinal. Rendez-vous au stationnement du Centre d'interprétation du parc national de Kluane à Haines Junction, pour une sortie sur le sentier Auriol.



ABONNEMENT

■ Scènes communautaire, yukonnaise et nationale

■ Rubriques variées

■ Section carrières et professions

Nom :

Adresse :

Je joins mon chèque au montant de
26,25 \$ pour une année
(100 \$ à l'étranger).

Faites parvenir à l'Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon, Y1A 2K1

petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aurorepub@afy.yk.ca

Astrologie/horoscope

ABORDABLE — Composez le code promotionnel 94843 et obtenez 15 MINUTES GRATUITES chez *CONNEXION MÉDIUM*. Téléphonnez maintenant au 1-866-9MEDIUM. 2,59 \$/min www.connexion-medium.ca. 1-900-788-3486, poste 3486 Bell/Fido/Rogers, 24h/24 7j/7

Occasions d'affaires

Vous voulez gagner plus d'argent? Nous sommes à la recherche d'entrepreneurs bilingues qui veulent développer un revenu supplémentaire à partir de la maison.

Évaluation et formation gratuite. www.action-freedom.com.

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau — c'est très économique! Contactez-nous

à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.

À vendre

Subaru Impreza 1999, 240 000 K. Quatre roues motrices. Excellent véhicule pour l'hiver.

Prix réduit.
(867) 660-5906 (le soir)
(867) 667-2931 (le jour)

Petit camper à vendre pour boîte de pick-up. Très propre. 600 \$ négociable. Communiquez avec Jacynthe Lauzon. jacynthelauzon@hotmail.com

Divers

À la recherche d'un « trainer » (support de vélo pour appartement). Communiquez avec Josée Carbonneau. 633-4571.

J'utilise mon journal communautaire et ça rapporte!